

Benigna Ester Tezaguic López

Propuesta de Programa del Idioma Inglés para Estudiantes de Maestría de la  
Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Dra. María Iliana Cardona de Chavac  
Asesora



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
ESCUELA DE ESTUDIOS DE POSTGRADO  
MAESTRIA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA

Guatemala, noviembre de 2014

Este informe fue presentado por la autora como trabajo de tesis previo a optar el grado académico de Maestra en Docencia Universitaria.

Guatemala, noviembre de 2014.

## Índice

Resumen.....	i
Introducción.....	ii
CAPÍTULO I.....	1
DEFINICIÓN DEL PROBLEMA.....	1
1.1    Línea de investigación.....	1
1.2    Tema.....	1
1.3    Planteamiento del Problema.....	1
1.9    Antecedentes.....	5
1.10   Metodología de la Investigación.....	7
1.11   Unidades de Estudio.....	8
1.12   Técnicas e Instrumentos.....	9
CAPÍTULO II.....	10
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	10
2.1    La educación superior.....	10
2.2    La universidad como institución de la educación superior.....	12
2.3    La participación de los actores en la universidad.....	12
2.3.1    Equipo directivo.....	13
2.3.2    Docentes.....	13
2.3.3    Estudiantes.....	15
2.4    Programas de postgrados universitarios.....	17
2.4.1    Especialización.....	17
2.4.2    Maestría.....	17
2.4.3    Doctorado.....	18
2.5    Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.....	18
2.5.1    Reseña histórica de la Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.....	18
2.5.2    Maestrías que ofrece la Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.....	20

2.6	La importancia de la enseñanza del idioma inglés en los programas de postgrado de la universidad.....	20
2.7	El origen del idioma inglés .....	24
2.7.1	Inglés Antiguo.....	24
2.7.2	Inglés Mediano.....	26
2.7.3	Inglés Moderno .....	26
2.7.4	Inglés Moderno Contemporáneo.....	28
2.8	Metodología de la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera.....	28
2.9	Adquisición del idioma inglés como lengua extranjera para los adultos.....	33
2.10	Una nueva metodología para la adquisición del idioma inglés como lengua extranjera para los adultos.....	35
CAPÍTULO III .....		38
PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....		38
3.1	Ubicación por niveles del dominio del idioma inglés de los estudiantes de Maestría de Docencia Universitaria.....	40
3.2	¿Domina usted el idioma inglés?.....	42
3.2.1	Si su respuesta anterior fue afirmativa, ¿Dónde aprendió?.....	43
3.2.2	Si su respuesta anterior fue negativa ¿Cuáles han sido los motivos por los cuales no ha adquirido este conocimiento? .....	44
3.2.2	Si su respuesta anterior fue poco, ¿Le gustaría retomar el aprendizaje del idioma? .....	45
3.3	¿Qué dificultades afronta para continuar el aprendizaje del idioma inglés?.....	46
3.4	¿Considera usted que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el grado de maestría? .....	47
3.5	¿Por qué los estudiantes creen que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el grado de maestría? .....	48
3.6	¿Sabe usted que es requisito para graduarse de maestría, haber aprobado el equivalente, al nivel doce del programa de inglés de CALUSAC?*	49
3.7	Si usted todavía no ha llenado dicho requisito, ¿le gustaría que se implemente un programa de inglés exclusivo para estudiantes de maestría, de la Facultad de Humanidades? .....	50
CAPÍTULO IV .....		51
PROPUESTA DE PROGRAMA DEL IDIOMA INGLÉS PARA ESTUDIANTES DE MAestrÍA DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS DE POSTGRADO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA .....		51

4.1	Presentación del Programa .....	52
4.2	Justificación .....	52
4.3	Descripción del programa .....	52
4.4	Objetivo general.....	52
4.5	Objetivos específicos .....	52
4.6	Evaluación .....	53
4.7	Dosificación de contenido del programa.....	53
4.8	Examen de ubicación.....	54
4.9	Examen único de idioma inglés.....	54
4.10	Perfil del egresado.....	54
4.10.1	Área de conocimiento .....	54
4.10.2	Habilidades .....	54
4.10.3	Actitudes .....	54
4.10.4	Costo del Programa .....	54
	Conclusiones.....	57
	Recomendaciones.....	59
	Referencias .....	61
	Apéndice .....	64
	Anexos .....	68

## Índice de Tablas

	<b>Pág.</b>
<b>Tabla 1</b> Derechos y obligaciones de los docentes	14
<b>Tabla 2</b> Derechos y obligaciones de los estudiantes universitarios	16
<b>Tabla 3</b> Métodos para la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés	30
<b>Tabla 4</b> Métodos didácticos en la enseñanza y aprendizaje del idioma inglés	31
<b>Tabla 5</b> Proceso de adquisición de un idioma extranjero	33

## **Lista de Abreviaturas**

<b>CALUSAC</b>	Centro de Aprendizaje del Lenguaje
<b>USAC</b>	Universidad de San Carlos de Guatemala
<b>UNESCO</b>	Organización de las Naciones Unidas para la Ciencia, Educación y Cultura
<b>L1</b>	Lengua materna o primera lengua
<b>L2</b>	Segunda lengua
<b>LE</b>	Lengua extranjera

## Resumen

Al momento de realizar el estudio, los estudiantes de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala tenían la dificultad de cumplir con el requisito de graduación consistente en demostrar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por el Centro de Aprendizaje del Lenguaje –CALUSAC–.

A partir de marzo del año 2013, el manejo instrumental de un idioma extranjero dejó de ser requisito indispensable para optar al grado académico de maestría, lo cual implica que el profesional universitario que busca especializarse en un postgrado no tiene dicha exigencia que es indispensable para su formación integral y que le permitiría alcanzar un perfil de egreso competitivo con profesionales de otras facultades y universidades de Guatemala, así como a nivel internacional.

En tal sentido, esta investigación aborda la temática sobre la metodología de la enseñanza del idioma inglés y las herramientas que facilitan su aprendizaje en el nivel académico universitario de postgrado. Asimismo, a través del trabajo de campo se recopilaron datos y se logró determinar las causas por las que a los estudiantes de postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala se les dificulta la adquisición del idioma inglés como una lengua extranjera.

También se logró conocer la opinión de algunos de los estudiantes de maestría de dicha Facultad, acerca de la importancia del idioma inglés para su desempeño profesional y su disposición de adquirir los conocimientos del mismo, y se evidencia la importancia de que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala pueda coadyuvar que dichos estudiantes alcancen un nivel elevado del idioma inglés, para preparar profesionales competentes en un mundo regido por la globalización.

Derivado de los resultados obtenidos, se presenta una propuesta para implementar un programa de enseñanza del idioma Inglés dirigido inicialmente a estudiantes de postgrado en la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, y de esta forma proveer las herramientas necesarias para que puedan ser profesionales competitivos en las exigencias de un mundo globalizado.

## Introducción

El profesional universitario que decide continuar estudios de maestría, lo hace con el propósito de ser competitivo en el mercado laboral, por lo que debe tomar en consideración la incidencia de la globalización en el campo académico de cualquier especialidad.

El tema de los idiomas para la comunicación a nivel mundial es indispensable, y cuando se trata de formar parte de las competencias de un profesional universitario es de carácter obligatorio.

En la actualidad los estudiantes de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala tienen un bajo nivel de dominio del idioma inglés y carecen de recursos económicos y tiempo para poder mejorar dicha falencia, impidiéndoles que puedan alcanzar una formación eficaz.

Frente a dicha realidad y su incidencia en la educación superior, surge la interrogante de ¿Cuáles son las principales causas que limitan al estudiante de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para demostrar el manejo instrumental de un idioma extranjero? la cual constituye la pregunta principal del presente trabajo de investigación; y en congruencia también se genera la incógnita de ¿Cómo puede contribuir la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos a que el estudiante de maestría logre alcanzar el dominio del idioma inglés?

Este trabajo se realizó mediante una investigación descriptiva propositiva, empleándose el método cuantitativo para comprobar a través de datos numéricos los factores por los que los estudiantes tienen dificultad para adquirir el idioma inglés, así mismo para verificar y evaluar el nivel de dominio del idioma que actualmente poseen los estudiantes de maestría.

Con relación a las técnicas utilizadas para la obtención de la información se realizaron encuestas a estudiantes de la Maestría en Docencia Universitaria, y la observación que permitió verificar la necesidad de un valioso aporte educativo para dicha temática.

El objetivo general del trabajo de investigación consistió en identificar las principales causas que limitan al estudiante de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para adquirir el manejo

instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC, y como consecuencia lógica, proponer una solución para que la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC, pueda contribuir a que los estudiantes de maestría tengan la exigencia de aprender el idioma inglés como parte de su pensum de estudios.

Así mismo, con el propósito de delimitar dicha investigación, únicamente se recabó información de los estudiantes del primer semestre de Maestría en Docencia Universitaria de la sede central de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, durante el primer semestre del año dos mil trece.

Como aporte del presente trabajo de investigación, se evidencia la importancia de que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala pueda implementar herramientas o mecanismos que ayuden a la enseñanza del idioma inglés de los estudiantes de postgrado, y se realiza una propuesta para implementar un programa de enseñanza del idioma Inglés dirigido inicialmente a estudiantes de postgrado en la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Dicho aporte tiene la finalidad de realizar una propuesta novedosa para formar profesionales competentes dentro de un país que se enfrenta día a día al proceso de globalización y que exige por ende profesionales que dominen el idioma inglés, el cual se ha convertido en un idioma mundial.

Este trabajo se encuentra contenido en cuatro capítulos que abordan la problemática antes descrita. El capítulo I contiene los conceptos generales que definen el problema de investigación y los antecedentes que sirven de lineamientos para el desarrollo de la investigación teórica; el capítulo II consiste en la fundamentación teórica de las variables de estudio de la investigación.

En el capítulo III se realiza la presentación y análisis de resultados del trabajo de investigación, lo cual permite que en el capítulo IV se presente la propuesta de programa del idioma inglés para estudiantes de maestría de la escuela de estudios de postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

# **CAPÍTULO I**

## **DEFINICIÓN DEL PROBLEMA**

### **1.1 Línea de investigación**

La investigación se realizó con base al eje temático consistente en la educación superior y la globalización.

### **1.2 Tema**

Propuesta de programa del Idioma Inglés para estudiantes de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

### **1.3 Planteamiento del Problema**

Al momento de realizar el estudio, los estudiantes de maestría de la Escuela de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC, tenían dificultad para cumplir con uno de los requisitos de graduación que establecía el Normativo de Estudios de Postgrado de dicha Facultad vigente para el año 2009, y que en su artículo 40.1 señalaba textualmente: Comprobar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por el Centro de Aprendizaje del Lenguaje –CALUSAC-.

Posteriormente, de conformidad a lo acordado por el Consejo Superior Universitario en el punto octavo, inciso ocho punto dos del acta número uno guión dos mil doce, se dejó de exigir el manejo instrumental de un idioma extranjero como un requisito para la graduación del programa de estudios de postgrado; lo cual ha permitido que los estudiantes de maestría puedan graduarse sin obstáculos pero esto no soluciona el problema, ya que los estudiantes no logran obtener el manejo instrumental de un idioma extranjero lo cual es indispensable para que puedan tener una formación integral y un perfil de egreso competente en un mundo globalizado.

En otras universidades de Guatemala, los programas de postgrado tienen como requisito previo a la graduación, el dominio o manejo instrumental de un idioma

extranjero, requisito impuesto para los profesionales que buscan una especialización en la rama científica o social de su interés; esto implica que para que los profesionales de la USAC, sean competitivos es indispensable que se les requiera el manejo instrumental de un idioma extranjero y que se encuentre una posible solución para facilitar el aprendizaje de dicho idioma.

Por su parte, la Facultad de Humanidades de la USAC no cuenta con herramientas que faciliten a los estudiantes de maestría el aprendizaje del idioma extranjero, como un mecanismo de apoyo para minimizar dicho obstáculo en el proceso de preparación a nivel de postgrado.

La universidad, como una institución de educación superior tiene la responsabilidad de facilitar la formación integral a sus estudiantes, implementando herramientas o programas que permitan que el estudiante pueda concluir su proceso de formación profesional, especialmente en los programas de postgrado, en los que se realiza una especialización.

Un país en vías de desarrollo como lo es Guatemala, requiere de profesionales que puedan ser competentes y que dominen un segundo idioma que le facilite su relación con los países desarrollados y que permita mejorar su preparación académica.

#### **1.4 Pregunta de la investigación**

Derivado del problema expuesto, surge la pregunta principal de ésta investigación, referente a ¿Cuáles son las principales causas que limitan al estudiante de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para demostrar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC?

Debido a lo expuesto en el párrafo anterior, se realizan las siguientes interrogantes secundarias: ¿Por qué los estudiantes de maestría de la Escuela de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC han tenido dificultad para aprender el idioma inglés? ¿Qué herramienta de aprendizaje podría implementar la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para apoyar a los estudiantes de maestría en la adquisición del idioma inglés? y finalmente ¿Cuál es la importancia de que la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC contribuya a que el estudiante de maestría adquiera el idioma inglés?

## **1.5 Delimitación del problema**

Con el objeto de delimitar dicha investigación, dentro del ámbito geográfico únicamente se recabo información en la Maestría de Docencia Universitaria de la Escuela de Estudios de Postgrado de la sede central de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con los estudiantes de primer ingreso de plan sabatino y dominical, y dentro del ámbito temporal se tuvo como parámetro el primer semestre del año dos mil trece, para la recopilación de datos.

## **1.6 Justificación**

En la actualidad, derivado del proceso de globalización, se requiere que los profesionales universitarios tengan las competencias necesarias para enfrentar los desafíos y resolver los problemas que día a día acontecen, especialmente aquellos profesionales que se encuentran realizando una especialización académica a nivel de postgrado.

Es así que en ese proceso de intercambio cultural y lingüístico, el dominio del idioma inglés juega un papel vital, puesto que ha adquirido suma importancia al tornarse un idioma mundial que permite la comunicación entre personas de distintos países; de tal cuenta, los estudiantes de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC, deben tener un perfil de egreso que les permita poder sobresalir en un mundo competitivo, lo cual sería imposible si estos no tuvieran conocimiento del idioma inglés.

Ciertamente, la adquisición del idioma inglés ha sido un obstáculo para que dichos estudiantes puedan graduarse de sus estudios de postgrado y en la actualidad la Facultad de Humanidades de la USAC no cuenta con los mecanismos necesarios para apoyar a dichos estudiantes, por tal razón es necesaria la presente investigación para poder establecer una posible solución al problema que se plantea.

La universidad autónoma del país debe innovar sus servicios para poder preparar profesionales actualizados y competentes, capaces de ejercer sus profesiones con calidad y efectividad en un sistema globalizado y que puedan tener una comunicación efectiva, no solo en su idioma materno sino también en un segundo idioma que les permita obtener información de alto nivel e interactuar con personas de distintos lugares del mundo.

En tal sentido, la Facultad de Humanidades de la USAC cuenta con una Sección de Idiomas encargada de impartir el idioma inglés a todos los programas de la Facultad, por lo que es indispensable que la Escuela de Estudios de Postgrado pueda utilizar el recurso humano existente para poder fortalecer los programas de postgrado y facilitar al estudiante su preparación en cuanto a un idioma extranjero.

## **1.7 Hipótesis**

En atención a la pregunta principal de este trabajo de investigación, se planteó como una posible respuesta la siguiente hipótesis: Los estudiantes de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC tienen dificultad para alcanzar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC, debido a que carecen del tiempo necesario para inscribirse y someterse al proceso de enseñanza-aprendizaje en un centro o institución en el que se enseñe un idioma extranjero.

## **1.8 Objetivos**

### **1.8.1 Objetivo General**

- Identificar las principales causas que limitan al estudiante de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para alcanzar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC.
- Proponer una solución para que la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC, pueda contribuir a que los estudiantes de maestría demuestren el dominio del idioma inglés.

### **1.8.2 Objetivos Específicos**

- Determinar los niveles de dominio del idioma inglés que tienen los estudiantes del primer semestre de Maestría en Docencia Universitaria de la Escuela de Postgrado, de la Facultad de Humanidades de la USAC.
- Analizar la información proporcionada por los estudiantes del primer semestre de Maestría en Docencia Universitaria de la Escuela de Postgrado, de la Facultad de Humanidades de la USAC.

- Delimitar las herramientas de aprendizaje que podría implementar la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para apoyar a los estudiantes de maestría en la adquisición del idioma inglés.
- Analizar la importancia que tiene la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para contribuir a que el estudiante de maestría adquiera el idioma inglés.

## 1.9 Antecedentes

El aprendizaje de idiomas extranjeros, si bien es conocido, trae consigo ventajas competitivas para quien lo domine ante los demás. Este ha sido una de las herramientas utilizadas por muchas naciones alrededor del mundo para hacer crecer sus economías mediante la capacitación lingüística de sus habitantes en áreas afines a las industrias, actividades comerciales e intereses internacionales que busquen; Guatemala no escapa a esta realidad.

El fenómeno de globalización envuelve a los países en vías de desarrollo los cuales producen, manufacturan y venden bienes y servicios en su mayor parte a países de primer mundo como los Estados Unidos de América, en el caso de Guatemala y otros países de Latinoamérica. De ahí que el aprendizaje del idioma inglés cobre importancia entre los pobladores de las regiones en contacto comercial y político con esta potencia mundial.

En este apartado, se describen someramente los antecedentes de la enseñanza del idioma inglés. La necesidad por el aprendizaje del inglés en Guatemala data desde antes de la época de su independencia con España. De acuerdo a Marín, desde el año de 1815, ya existían importantes negocios lucrativos entre Guatemala y países de habla inglesa, los cuales propiciaron dicha necesidad para comunicarse de forma efectiva entre ambas partes. (Marín, 2004).

De esta forma, se demuestra que de estas relaciones comerciales entre Guatemala y otros países de habla inglesa o extranjera, no hablantes del español, surge la necesidad de aprender el idioma inglés por motivos comerciales y productivos, es decir, persiguiendo el fin primordial de *“realizar negocios y, también, de aprender la lengua, cultura y literatura”* de tales países (Cabrera, 1996, p. 13).

Posteriormente, para 1920, inicia la exportación del café a Inglaterra, consolidándose como actividad comercial en 1940. Por tales acontecimientos, Quesada asevera que *“la alianza entre capital comercial guatemalteco y capital comercial británico, fue determinante en el empuje que necesitaba el país para vincularse al mercado mundial”* (Quesada.1993, p. 6).

Asimismo, el interés de los guatemaltecos en el aprendizaje de lenguas extranjeras surge con la exportación del café a Europa, permitiéndoles su integración al mundo comercial (Cabrera, 1996). Para inicios de la década de 1960, la enseñanza de lenguas extranjeras logra un crecimiento significativo debido a las nuevas exportaciones y productos del país.

Desde entonces, Guatemala sostiene importantes relaciones comerciales con países de habla inglesa tales como la ya mencionada Inglaterra y, a partir de 1850, los Estados Unidos de América. En la actualidad, gracias a la globalización, las fronteras comerciales entre Guatemala y el mundo han ido abriéndose, propiciando tratados internacionales con otros países de habla extranjera. En virtud de estas políticas surge la necesidad de promover el aprendizaje del inglés.

Con la inversión emergente de capital extranjero en el país y las nuevas demandas de personal capacitado para llevar a cabo labores de índoles diversas, el gobierno impulsa con mayor fuerza la instrucción del idioma inglés en el siglo XIX para abrirse camino a mejores oportunidades en el siguiente siglo. *“El Estado podría contar con ciudadanos capaces de hacer frente a las exigencias que demandaban los mercados internacionales y compañías exportadoras de banano”* mediante el aprendizaje del idioma inglés el cual evidencia el crecimiento económico que experimenta la nación (Marin, 2004, p.23)

Para finales del siglo XIX, se hace necesario contratar enseñantes del inglés para cumplir con lo estipulado en las reformas educativas para la formación lingüística en el idioma inglés. Por ello, el Estado debe contratar profesores de inglés los cuales vienen no solo a impartir sus lecciones sino también a instaurar nuevas formas de pensamiento, análisis e interpretación, lo cual trajo consigo cambios en la estructura educativa existente.

Para 1890, nuevos centros de estudio son creados para llevar a cabo la labor de capacitar cada vez a más personas en el idioma inglés para satisfacer las demandas futuras del mercado e inversión extranjera. Se contrataron inclusive guatemaltecos que estudiaron en el extranjero para la enseñanza del idioma.

No obstante, surge la necesidad de capacitar a dichos docentes dado que en su mayoría carecen de conocimientos pedagógicos para la enseñanza del idioma.

La enseñanza del inglés gana importancia con el tiempo, convirtiéndose en la lengua oficial de los negocios en el país con el extranjero (Hernández, 2008). Desde las primeras exportaciones de café con Inglaterra hasta las exportaciones de banano con los Estados Unidos y demás países con quienes Guatemala sostiene relaciones, estratégicas económicas en la actualidad, se refleja la necesidad por dominar el idioma inglés.

Con la impartición de clases de este idioma por parte de profesores estadounidenses, el aprendizaje del nuevo idioma vendría acompañado del aprendizaje de una cultura diferente (Peralta, 1996). El método de enseñanza del momento se enfocaba en la traducción de textos e interpretación gramatical, dejando de lado la producción oral la cual no era un punto importante en la época. (Marín, 2004).

Para inicios de siglo XX se utiliza también, para la enseñanza consistente en la adquisición de una segunda lengua siendo éste un proceso de aprendizaje espontáneo para el cual se utiliza en gran medida la expresión oral y muy moderadamente o poco, el análisis de la gramática y estructuras del lenguaje (Córdoba, Coto y Ramírez, 2005).

A partir de los eventos históricos, citados en el presente documento, en pro de una mejor educación en Guatemala, se puede concluir que el pasado revela el compromiso público por la consecución de las igualdades sociales y la promoción de los derechos humanos del presente mediante el acceso a la educación como herramienta para el desarrollo socio-económico la promoción y divulgación del aprendizaje de idiomas extranjeros han ganado tanta importancia con los años, y por el contacto entre Guatemala y el mundo.

### **1.10 Metodología de la Investigación**

Para la realización del presente trabajo de investigación se utilizó el método analítico-sintético, el cual estudia los hechos, partiendo de la descomposición del objeto de estudio de cada una de sus partes para estudiarlas en forma individual (análisis), y luego se integran dichas partes para estudiarlas de manera holística e integral (síntesis), por lo que inicialmente se analizó por separado cada una de las variables de estudio y posteriormente se le otorgo un

significado concreto al momento de unificarlas, de manera que se cumpliera con el objetivo general del trabajo.

Asimismo, se utilizó el método cuantitativo a través de la recopilación de datos estadísticos de los cuales se realizó su respectivo análisis

En concordancia con lo anterior, se utilizaron diferentes tipos de investigación, entre ellas la documental, descriptiva y propositiva, para el análisis de la relación que existe entre las variables de estudio, identificando las fallas del sistema investigado y estableciendo las propuestas de solución a la problemática señalada.

### **1.11 Unidades de Estudio**

Para la realización de ésta tesis, se recopilaron datos de distintas fuentes tales como la documental mediante la que se realizaron varias revisiones bibliográficas; así mismo, los sujetos que sirvieron como fuente de información para la presente investigación fueron estudiantes del primer semestre de la Maestría en Docencia Universitaria de la Facultad de Humanidades de la USAC tanto de la jornada sabatina como de la jornada dominical. La muestra de la que se obtuvo la información se escogió por categoría siendo el factor común los estudiantes de primer ingreso de la Maestría en Docencia Universitaria tanto de la jornada sabatina como de la jornada dominical.

En su totalidad, se obtuvo una muestra de cincuenta (50) estudiantes para la aplicación de los instrumentos, los cuales constituyen el cien por ciento (100%) de la población, ya que es la cantidad total de los estudiantes de primer ingreso de la Maestría en Docencia Universitaria de la Facultad de Humanidades de la USAC tanto en la jornada sabatina como en la jornada dominical. Dicha muestra es no probabilística elegida mediante un muestreo discrecional, ya que se eligió en virtud que los sujetos encuestados constituyen la totalidad de los estudiantes que están iniciando sus estudios de maestría en docencia universitaria y aun no han adquirido todos los conocimientos necesarios para especializarse en dicha rama, por lo que se puede evaluar en forma general el conocimiento previo que tienen los estudiantes de maestría y comprobar de esta manera la hipótesis planteada.

## **1.12 Técnicas e Instrumentos**

Se implementó la técnica de la encuesta a través de la aplicación de un cuestionario que constaba de nueve preguntas, siendo ésta la herramienta utilizada para recolectar y sistematizar información.

Asimismo, se aplicó un instrumento de diagnóstico confiable, elaborado por Cambridge University Press, una de las más importantes editoriales de Inglaterra, el cual consta de 70 ítems dividido en tres así: 20 para constatar la habilidad de escuchar el idioma y entenderlo, 20 para probar la habilidad de lectura y comprensión, y 30 para conocer su habilidad del uso correcto del idioma inglés. El instrumento provee una tabla que sitúa al estudiante en el nivel que le corresponde, de acuerdo al número de respuestas correctas, el cual fue aplicado con la finalidad de verificar el nivel de idioma inglés que tienen los estudiantes de maestría.

En cuanto al diseño y la metodología estadística, para el análisis e interpretación de los resultados obtenidos de las encuestas, se utilizó el programa operativo de Excel para identificar y acreditar la frecuencia con el que se presentan los patrones de respuesta de opinión; mientras que para la evaluación diagnóstica se realizó un promedio de los resultados obtenidos para establecer el actual nivel de dominio de inglés que tienen los estudiantes de Maestría en Docencia Universitaria de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC.

## CAPÍTULO II

### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

#### 2.1 La educación superior

El ser humano se encuentra en constante evolución, parte de su naturaleza le impulsa a siempre alcanzar lo desconocido o perfeccionar aquello de lo que ya tiene una noción.

El aprendizaje de algo novedoso o simplemente el reconocimiento social de un estatus educativo, son factores que han motivado a los hombres para establecer sistemas educativos que permitan un aprendizaje efectivo y que al mismo tiempo sirva de herramienta para mejorar su calidad de vida.

La educación superior constituye parte del sistema educativo que busca que los jóvenes y adultos se formen como profesionales actualizados y competentes para colocarse en mejores posiciones laborales, no solo a nivel nacional, sino que puedan ser una fuerte oferta a nivel internacional.

Para efectos del presente trabajo de investigación, es necesario desentrañar en qué consiste la educación superior, y poder vincular la importancia de implementar un programa de aprendizaje del idioma inglés dirigido especialmente a estudiantes de postgrado.

En tal sentido, es importante partir de la conceptualización de educación. A través de los años, la educación ha sido definida de diversas maneras, por ejemplo el autor García Hoz realizó un análisis sobre el concepto de educación estableciendo la importancia de la acción-efecto de la educación para completar a la persona: *“Pero si el hombre es susceptible de adquirir nuevas formas, lo debe a que es un ser finito, una realidad incompleta; las nuevas formas que adquiere en virtud de la educación van colmando el vacío de su finitud, van completando sus posibilidades de ser, es decir, van perfeccionándole”* (García Hoz, 1968, p. 22).

Dicha definición expresa la forma en que el ser humano se va formando a través de la educación, puesto que el conocimiento de aquello novedoso puede transformarlo, a manera de alcanzar su objetivo consistente en la perfección. Esto implica que la educación ya no debe ser concebida como el mero acto de conocer, entender y aprender, sino que debe ser visualizada como un proceso

en el que las personas son transformadas y logran desarrollar sus capacidades para constituirse en un ser humano integral.

Como bien señaló la UNESCO: *“...Para cumplir el conjunto de las misiones que le son propias, la educación debe estructurarse en torno a cuatro aprendizajes fundamentales: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos, aprender a ser...”* (Delors, 1996, p.4).

Ante esta teoría, una institución educativa hoy en día tiene en sus manos una gran responsabilidad, ya que no sólo tiene el deber de transmitir, compartir y dar a conocer información, sino que también es de su competencia proporcionar una formación integral a sus alumnos.

Si bien la formación brindada en la escuela inicial, primaria y secundaria es fundamental en el desarrollo de la persona, los alumnos que optan por una educación terciaria, deberían tener acceso a una educación personalizada, que favorezca el desarrollo de todas sus potencialidades, a través de una formación que no sólo apunte a adquirir conocimientos sino a que los alumnos se desarrollen como personas.

Según la Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el Siglo XXI: *Visión y Acción: “La educación superior comprende todo tipo de estudios, de formación para la investigación en el nivel postsecundario, impartidos por una universidad u otros establecimientos de enseñanza que estén acreditados por las autoridades competentes del Estado como centros de enseñanza superior.”* (UNESCO, 1998, p. 7)

De este modo se puede observar que la educación superior puede ser impartida por distintas instituciones, y no solo la comúnmente conocida como Universidad. En este sentido, el autor Yarzabal señala que las instituciones de educación superior –terciaria o postsecundaria- diferentes a las universidades, pueden clasificarse en tres tipos:

- a) Instituciones orientadas principalmente a proporcionar formación de alto nivel en disciplinas académicas, con énfasis en la investigación y la producción de conocimientos en los diferentes campos de las ciencias exactas, naturales, humanas y sociales;
- b) Entidades dedicadas fundamentalmente a la formación de profesionales para los diferentes sectores encargados de la producción de bienes y servicios; e,

- c) Instituciones encargadas de la preparación para un desempeño idóneo y eficiente en el mundo del trabajo. (Yarzabal, 1999)

La educación superior trasciende a la institución conocida como universidad, puesto que indistintamente de la entidad o institución que provea una educación terciaria o postsecundaria, se está proporcionando una educación superior cuyo sistema educativo ha de caracterizarse por ser autónomo, especializado, investigativo y holístico.

## 2.2 La universidad como institución de la educación superior

En Guatemala, la educación superior prácticamente esta monopolizada por la Universidad, institución que proporciona formación en disciplinas académicas, que promueve la investigación y que forma profesionales aptos para la producción de bienes y servicios.

La palabra universidad se deriva del latín *universitas*, la cual significa: *“El conjunto integral y completo de los seres particulares o elementos constitutivos de una colectividad cualquiera, o sea la totalidad de una clase de especie de realidades, la que justamente por su carácter de universidad se distingue de la particularidad de los individuos”*. (Menéndez, L., 2000, p.37)

En similar sentido el autor Mondolfo citado por Menéndez, explica que la palabra Universidad significa *“La institución o escuela de grado superior que comprende o aspira a comprender la totalidad de las ramas del conocimiento humano, la universalidad de las clases de especialización del saber y de las formas de preparación científica y técnica superior para el ejercicio de las distintas profesiones intelectuales”*. (Menéndez, L., 2000, p.38)

En ese orden de ideas, para la autora de esta investigación, el concepto universidad puede ser definido como la institución de grado superior cuyo objetivo es la formación profesional y transformación humana a través del fomento de valores y aptitudes y la transmisión de conocimientos, de forma holística.

## 2.1 La participación de los actores en la universidad

Cada institución de educación superior tiene una organización diferente, puesto que cada institución o entidad tiene sus matices de acuerdo con su dimensión,

estructura y especializaciones. Respecto a la universidad, se realiza un análisis sobre los principales roles de algunos actores de dicha institución de educación superior, tales como el directivo, el docente y el alumno.

### **2.3.1 Equipo directivo**

Quien dirige un centro de educación superior está a cargo de la institución junto al equipo directivo. El equipo directivo es quien lleva a adelante la gestión y organización de la institución con unidad de criterio y colegialidad.

Es importante resaltar que cada uno de los miembros del equipo directivo cumple las funciones específicas a su cargo. De conformidad con lo analizado por la autora Filomena García Requena, las principales funciones de su participación son:

- La toma de decisiones;
- La programación y evaluación de procesos y resultados;
- La comunicación;
- La coordinación intra y extracurricular;
- La solución de conflictos;
- La gestión pedagógica dentro de la cual se deben destacar la función académica, la función planificadora, la función orientadora, la función de coordinación docente, y funciones convivenciales y disciplinarias. (García Requena, Filomena. 1997)

De tal cuenta se puede analizar que el equipo directivo tiene la función central de lograr que todas las tareas que se realizan diariamente en la institución, se relacionen con los objetivos e ideario de la misma.

### **2.3.2 Docentes**

Los docentes son parte fundamental de una institución educativa puesto que son quienes realizan el acto educativo en las aulas. Al desarrollar su rol docente inmersos en una o varias instituciones educativas tiene diferentes funciones, tareas y derechos.(García Requena, Filomena. 1997)

De tal cuenta, es necesario enlistar tanto sus derechos como sus obligaciones, para comprender las funciones de los mismos:

**Tabla 1. Derechos y obligaciones de los docentes**

<b>Derechos de los Docentes</b>	<b>Obligaciones de los Docentes</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A la libertad de cátedra;</li> <li>• A la reunión;</li> <li>• A la formación permanente</li> <li>• A la movilidad entre distintos niveles educativos;</li> <li>• A participar en la vida de la institución;</li> <li>• A realizar su trabajo en condiciones adecuadas;</li> <li>• Al respeto de su integridad física, moral y a un trato correcto por parte de todos los miembros de la comunidad educativa.</li> <li>• A la consideración y al reconocimiento social de su actuación docente; y,</li> <li>• A expresar sus convicciones religiosas, morales e ideológicas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colaborar con el buen funcionamiento de la institución;</li> <li>• Perfeccionarse y actualizarse en su profesión;</li> <li>• Respetar a toda la comunidad educativa;</li> <li>• Asistir a su trabajo asidua y puntualmente;</li> <li>• Tratar de forma equitativa y considerada a los alumnos;</li> <li>• Desempeñar la función docente de manera laboriosa y eficaz;</li> <li>• Mostrar en sus manifestaciones y conducta, ejemplaridad;</li> <li>• Cumplir y hacer cumplir las normas contenidas en el reglamento de la institución.</li> </ul>

Esta descripción de sus derechos y deberes muestra parte de lo que es la función de cada docente, especialmente enfocado a la dimensión organizacional.

Desde una visión antropológica, la función docente debería llevarse a un plano que atienda a la dimensión integral de la persona, del educador y el educando, esto para ver a cada alumno como a una persona que tiene el derecho de recibir una educación personalizada que promueva su dignidad y su perfeccionamiento.

Los estudiantes son el principal motivo de la educación, el docente debe prepararlos, acompañarlos, afirmar su esencia de personas y en determinado momento pararse a un costado para que cada alumno brille.

Lo antes descrito, requiere que el docente tenga una clara vocación de servicio hacia sus alumnos y una fortaleza espiritual que lo lleve cada día a querer educar desde y en el amor. Al respecto Renato Silva opina: *“Principalmente al comienzo del curso sin demeritar las otras etapas, también el alumno necesita de profesores que lo sensibilicen de forma significativa, haciendo de la teoría una luz para abrir los horizontes prácticos y reales de su futura profesión”* (Silva, Renato, 2006, p. 16)

Un docente debe estar consciente de su función, entendiendo que su tarea va más allá de la transmisión de conocimientos, percibiendo que debe ayudar a los alumnos y ampliarles las dimensiones de la realidad en la que viven. Así estos pueden llegar a aprender, a ser críticos, a tomar decisiones, a ampliar su mundo y a fijarse metas altas.

### **2.3.3 Estudiantes**

Los estudiantes son fundamentales para la educación ya que son el objeto de la misma, ya que sin éstos no existiría la educación. Los estudiantes son los actores dentro de la universidad y es por quienes se realizan todas las acciones de la misma.

De modo que los estudiantes son los que constituyen el incentivo y al mismo tiempo el desafío de los docentes. De conformidad con lo planteado por la autora Filomena García Requena, los alumnos tienen los siguientes derechos y obligaciones:

**Tabla 2. Derechos y obligaciones de los estudiantes universitarios**

<b>Derechos de los Estudiantes</b>	<b>Obligaciones de los Estudiantes</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A la educación;</li> <li>• A la igualdad de oportunidades;</li> <li>• A la valoración objeto del rendimiento académico;</li> <li>• A recibir orientación profesional;</li> <li>• A desarrollar la actividad académica en condiciones de seguridad e higiene;</li> <li>• A la libertad de expresión, de conciencia, a las convicciones religiosas, morales e ideológicas y a la intimidad para ejercitarlas;</li> <li>• A que se respete su integridad física, moral y su dignidad personal;</li> <li>• A participar en el funcionamiento y en la gestión de las instituciones y a elegir a sus representantes legales en los órganos de representación;</li> <li>• A reunirse y asociarse en las instalaciones educativas; y,</li> <li>• A ser informado de todo aquello que afecte y a discrepar con las decisiones educativas que le atañan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estudiar;</li> <li>• Respetar la libertad de conciencia, las convicciones religiosas y morales, la dignidad, integridad e intimidad de todos los miembros de la comunidad educativa;</li> <li>• No discriminar, por ningún motivo, a los miembros de la comunidad educativa;</li> <li>• Respetar el proyecto educativo, el carácter propio y las normas de convivencia de la institución; y,</li> <li>• Participar en la vida y funcionamiento de la institución educativa. (García Requena, Filomena. 1997)</li> </ul>

Desde la institución se le deben brindar al estudiante todos los elementos para favorecer su integración a la vida académica y para culminar su preparación profesional.

Uno de los ejes centrales de una institución educativa son sus estudiantes, y si estos no están conformes o fracasan en cumplir sus metas y objetivos, toda la institución se verá perjudicada. Es por esto que es tan necesario que la universidad pueda implementar herramientas y programas que faciliten el proceso de aprendizaje de sus estudiantes adecuándose a sus necesidades.

## **2.2 Programas de postgrados universitarios**

La universidad promueve distintos programas de postgrados, tales especializaciones, maestrías y doctorados, por lo que es indispensable diferenciar dichos programas.

### **2.4.1 Especialización**

La especialización tiene por objeto profundizar en el dominio de conocimientos teóricos, técnicos y metodológicos en uno de los aspectos o áreas de una disciplina profesional o de un campo de aplicación de varias profesiones, ampliando la capacitación profesional a través de un entrenamiento intensivo.

Este programa conduce al título académico de especialista con especificación precisa de la profesión o campo de aplicación.

### **2.4.2 Maestría**

El término maestría es un término que ha tendido a tomar gran importancia dentro del ámbito académico de enseñanza superior. La maestría tiene por objeto proporcionar una formación superior en un área de una disciplina o en un área interdisciplinaria, profundizando la formación en el desarrollo teórico, tecnológico, profesional para la investigación, estudio y adiestramiento específico.

Un máster oficial de postgrado se consigue al completar un programa de dos años o más según la universidad y el sistema educativo nacional. Al egresado de este nivel se le da el mérito de máster o magíster en el área de elección del estudiante.

Las maestrías buscan ampliar y desarrollar los conocimientos para la solución de problemas disciplinarios, interdisciplinarios o profesionales,

y además dotar a la persona de los instrumentos básicos que la habilitan como investigador en un área específica de las ciencias, de las artes o de las tecnologías, que le permitan profundizar teórica y conceptualmente en un campo del saber.

Un título de máster equivale a tener estudios universitarios estimados en 6 años o más, según la universidad y el sistema nacional de acreditación, ya que es necesario obtener el título de grado de cuatro años o más, previo a acceder a este nivel.

### **2.4.3 Doctorado**

El doctorado es el grado académico que sigue posterior al de maestría. El doctorado tiene por objeto la formación de investigadores que puedan lograr aportes originales en un área del conocimiento.

Este grado académico conduce al otorgamiento del título académico de doctor con especificación del área disciplinaria o interdisciplinaria de referencia.

## **2.5 Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala**

La Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala fue creada con la finalidad de sumar los esfuerzos por el crecimiento académico de los profesionales universitarios que hubieren obtenido previamente su grado académico de Licenciatura en cualquiera de las carreras afines a las ciencias humanistas.

### **2.5.1. Reseña histórica de la Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala**

En noviembre de 1,992, el Consejo Superior Universitario, dio origen al Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades, con base al proyecto número uno y con fundamento en los artículos 108 y 111 de los Estatutos de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

En el documento de creación de dicho proyecto se indica que los estudiantes de postgrado tienen las siguientes categorías:

- “1. Estudios que conduzcan a la obtención de los grados académicos superiores al de Licenciado, Maestría y Doctorado.*
- 2. Estudios que conduzcan a la obtención de título o diploma específicos pero que no implican grado académico nuevo.*
- 3. Estudios que se realicen con el propósito de actualización de conocimientos o estudios especiales, aunque estos no conduzcan a la obtención de grado académico, título o diploma.*
- 4. Dentro de los estudios de postgrado el nivel de Maestría estará orientado a la especialización y perfeccionamiento de un área particular del conocimiento y a desarrollar la capacidad de estudio independiente, de investigación y de evaluación.*
- 5. Los estudios de postgrado de la Facultad de Humanidades, se implementarán gradualmente de acuerdo con las necesidades que el desarrollo económico y social del país evidencia a las demandas de los profesionales universitarios y a las políticas que al respecto establezca tanto la Universidad a nivel general como la Facultad en particular.*
- 6. Todos los estudios de Postgrado tienen como base el grado de Licenciatura en cualquier carrera obtenida en las Universidades de Guatemala y reconocidas por la USAC. Su autoridad máxima es la Junta Directiva de esta Unidad Académica; el Decano y, el Director de Departamento, la autoridad administrativa del Departamento.”*  
*([http://www.fahusac.edu.gt/es/?page\\_id=183](http://www.fahusac.edu.gt/es/?page_id=183))*

Posteriormente, en abril de 1996, la Junta Directiva de la Facultad de Humanidades, ratificó la creación del Departamento de Postgrado, ampliando y/o modificando algunos elementos tales como indicar que este departamento, es el encargado de dirigir los programas de Maestría que actualmente se imparten en dicha Facultad.

Es importante connotar que los cursos de cada una de estas especialidades son impartidos por profesionales del más alto nivel académico y las actividades docentes se desarrollan mayormente en las aulas de la Sede Central de la Facultad de Humanidades, situadas en el Segundo nivel del Edificio S-4 de la Ciudad Universitaria en la Zona 12 de la capital. Recientemente también la Escuela de Postgrado ha implementado maestrías en sedes departamentales de Guatemala.

Cada carrera de maestría de la Facultad de Humanidades dura dos años y medio, cursándose tres cursos por cada semestre. Cada curso equivale a tres créditos a excepción del curso de Seminario que equivale a cinco créditos y tesis a 10 créditos lo que suma un total de

51 créditos por cada una de las maestrías.  
([http://www.fahusac.edu.gt/es/?page\\_id=183](http://www.fahusac.edu.gt/es/?page_id=183))

### **2.5.2. Maestrías que ofrece la Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala**

La Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala ofrece las siguientes maestrías:

- Maestría en docencia universitaria
- Maestría en investigación
- Maestría en currículum
- Maestría en letras

## **2.6 La importancia de la enseñanza del idioma inglés en los programas de postgrado de la universidad**

Tanto el mundo como el hombre están en constante evolución y cambio, y los cambios que se han evidenciado en los últimos años son impresionantes. Los antiguos modelos o paradigmas científicos, políticos, económicos, sociales y educativos, en su mayoría han sido reemplazados para dar paso a nuevos patrones de comportamiento y de enfoques, que permiten enfrentar el mundo actual.

Guatemala es un país que lucha en contra del subdesarrollo y que necesita modificar paradigmas y sistemas políticos y educativos para dejar de ser un país tercermundista. Esto implica que distintas instituciones puedan coadyuvar a implementar sistemas que permitan a éste país iniciar un proceso dirigido hacia el desarrollo, especialmente en materia educativa.

Impulsar el crecimiento y el desarrollo de un país, requiere de la creación de programas educativos eficientes y efectivos que constantemente sean modernizados. La modernización educativa se debe concebir en términos de realizar cambios estructurales para superar la tendencia a mantener y reforzar el *status quo*.

Según Ibeth Narváez Sierra: *“La modernización es pasar a lo cualitativo, romper usos e inercia, para innovar prácticas al servicio de fines permanentes;*

*es superar un marco de racionalidad ya rebasado y adaptarse a un mundo dinámico, no es agregar más de lo mismo, es un movimiento, una tendencia que demanda adhesión y compromiso de quienes habrán de llevarla a cabo.”* (Narváez Sierra, Ibeth, 2004, p. 54)

En ese orden de ideas, la universidad autónoma de Guatemala debe coadyuvar al Estado a adoptar modelos sociales y económicos encaminados a impulsar el crecimiento y el desarrollo, con el fin de alcanzar el nivel de sociedad industrial a través de la educación, el cual se ve reflejado en el progreso industrial y tecnológico de un país.

La idea en la que se basan los gobiernos de los países en vías de desarrollo, con el fin de alcanzar el mismo nivel de los países industrializados, consiste entre otras cuestiones, en otorgarle a la educación un papel fundamental en la consecución del progreso científico, tecnológico, económico y social.

Considerando el sector educativo superior como un sector dinámico en relación con las demandas del sector productivo, comercial e industrial, se puede afirmar que la competitividad se puede ver afectada por diversos factores políticos, así como otros indicadores sociales como la escolaridad de la población, el crecimiento de la población y la distribución de las actividades productivas.

Así se deduce la importancia del aprendizaje del idioma inglés, puesto que esto permitirá formar la capacidad de comunicarse internacionalmente, llevando a los profesionales guatemaltecos a competir en un mundo y mercado globalizado.

La mayor demanda por parte de las empresas de alta tecnología que han ingresado al país, es de profesionales con buen dominio del inglés, experiencia y conocimiento académico. De tal manera, si bien es cierto que en los últimos años ha crecido una considerable oferta de formación en el idioma inglés, esta no es suficiente ni significativa frente a otros países contra los que se compite constantemente.

La enseñanza del idioma inglés es una necesidad educativa, especialmente en los programas de postgrado facilitados por la Facultad de Humanidades de la USAC, en los que los profesionales están realizando una especialización vinculados a temas educativos y que serán los precursores de nuevos paradigmas y sistemas educativos.

El manejo del idioma inglés representa una vía para ampliar las opciones de desarrollo, porque es utilizado en distintos ámbitos, como lo son el laboral, cultural, personal, académico, diplomático, científico, técnico y comercial.

Muchas son las ventajas y razones para aprender el idioma inglés, Carbonell, menciona las siguientes:

- Es un instrumento de trabajo, que permite estar preparado ante un mundo laboral que requiere el conocimiento de este idioma y poder competir bien y mejor que los demás.
- Es una ventana a otras formas de cultura, de conocer otras sociedades, de saber cómo interpretan la historia, cómo se expresan los literatos y poetas de otros países, en fin entrar en un mundo ajeno al propio, de intercambio cultural que enriquece y desarrolla el pensamiento crítico.
- Se hace más fácil y divertido viajar, ya que viajar no es simplemente visitar un lugar y observar, es más bien llegar al país, relacionarse con su gente, conocer su cultura, su modo de ver la realidad, su idiosincrasia, eso puede lograrse a través de la comunicación que se desarrolla con la lengua.
- Un gran porcentaje de la bibliografía científica especializada aparece en inglés. La mayor parte de información almacenada electrónicamente en todo el mundo está en inglés.
- Se puede obtener más información de primera mano, de diversas fuentes, sin usar traducciones que en ocasiones pueden tener deficiencias. Se puede comunicar con más gente, sin necesidad de terceros, de intérpretes que representan una barrera. (Carbonell, 2009)

También debe tomarse en consideración lo establecido por la UNESCO, sobre la internacionalización de la educación superior y la importancia de adquirir un segundo idioma o idioma extranjero: *“Pese al éxito y difusión de programas como el de Cátedras UNESCO (UNITWIN), los verdaderos beneficiarios de la internacionalización son los profesores y alumnos de los países desarrollados y una parte importante de los mejores talentos de los países en desarrollo que emigran al Norte para muchas veces no retornar a sus países de origen. Incluso los que retornan, en ocasiones portan valores y criterios no siempre compatibles con las necesidades de sus países. Los*

*estudiantes internacionales pasaron de 2.5 millones en el 2004 a 3.43 millones en el 2009 de acuerdo a las últimas estadísticas de UNESCO de 2011. En EE.UU. estudia alrededor de la tercera parte de ellos, y casi el total del resto lo hacen en Europa Occidental, Canadá y Australia. Cerca del 70% de los estudiantes internacionales van a estos destinos. América Latina y el Caribe (ALC) apenas reciben anualmente el 2% de los estudiantes internacionales.”* (UNESCO, 2012, p.3)

En tal sentido se puede observar que la mayoría de estudiantes que participan en el proceso de la internacionalización de la educación superior acuden a países de habla inglesa, y es imperante que dichos estudiantes puedan tener el dominio del idioma inglés para desenvolverse en otros países.

Asimismo, indica la UNESCO que la internacionalización de la educación superior está presente en América Latina y El Caribe a través de Programas intercontinentales como ALFA Y COLOMBUS; subregionales, como el Convenio Andrés Bello y la Asociación de Universidades del Grupo de Montevideo (AUGM), para MERCOSUR; por redes Iberoamericanas (RIACES); agencias regionales (IESALC); y redes de universidades católicas como la FIUC y la AUSJAL. También la internacionalización se expresa a través de varios programas de diversos países, y redes de universidades regionales y mundiales, que otorgan financiamientos y becas a profesores y estudiantes de América Latina y El Caribe.

De tal cuenta la internacionalización de la educación superior es el proceso de integrar una dimensión internacional, intercultural y global en la docencia, la investigación y el servicio y/o extensión de la educación superior. Existen, sin embargo, algunos mitos en lo que se refiere a la internacionalización. La educación que se ofrece a extranjeros en países de habla inglesa no siempre equivale a internacionalización en sentido estricto. La movilidad académica de profesores y estudiantes es un paso importante en los procesos de internacionalización, pero es necesaria la integración de estos profesores y estudiantes en programas de estudio ad hoc que dejen en ellos una huella relevante. La presencia de estudiantes internacionales en nuestras universidades no puede tomarse como sinónimo de internacionalización, pues muchas veces son programas diseñados especialmente para ellos y su contacto con los estudiantes nacionales es mínimo no produciéndose la integración entre estudiantes extranjeros y nacionales en un mismo programa de estudio que es la esencia de la internacionalización. También en ciertos programas de algunas universidades el porcentaje de estudiantes extranjeros supera con creces al de los

estudiantes nacionales. Algunos consideran que si los estudiantes son partes de un programa de estudios en un país extranjero esto implica internacionalización. En realidad los estudiantes extranjeros pueden participar en dicho programa sin integrarse, sin apenas compartir experiencias con los estudiantes nacionales y con la población y cultura del país donde cursan sus estudios. (UNESCO, 2012, p.5-10)

En ese orden de ideas, es imperante que los estudiantes de postgrado puedan tener las capacidades que los hagan competentes en un proceso de internacionalización de la educación, entre ellas el dominio del idioma inglés, ya que como se ha demostrado con las estadísticas presentadas por la UNESCO, la internacionalización y transnacionalización de la educación superior se realiza en mayor porcentajes en los países de habla inglesa.

También debe considerarse la necesidad que existe que los estudiantes desarrollen la habilidad del dominio del idioma inglés desde la educación de pregrado y grado para que cuando se encuentren cursando los estudios de postgrado estos ya cuenten con la capacidad de poder entender documentos en un segundo idioma y tengan la facilidad de obtener una mejor educación y realizar su ejercicio profesional con efectividad y eficacia en el dominio del idioma inglés.

## **2.7 El origen del idioma inglés**

Para conocer la historia del idioma inglés es necesario tomar en cuenta su origen y evolución. Se conocen tres etapas importantes por las que ha tenido que pasar para llegar a ser el idioma conocido en la actualidad.

### **2.7.1. Inglés Antiguo**

Esta es la primera etapa de la evolución del idioma inglés, que nació como una variante del germánico occidental, lengua que llevaron a la isla hoy conocida como Inglaterra, alrededor del año 449, los invasores jutos, anglos y sajones. A partir de entonces, esta nación, que había estado romanizada y pertenecía al ámbito de la cultura de los celtas (sobre todo la de los bretones), pasó a ser dominada por unos invasores que trajeron una lengua y una cultura denominada anglosajona.

Se desarrolló una variante de esta lengua en la que cabe rastrear varios dialectos: el que hablaban los jutos, el sajón occidental que hablaban los sajones y las diversas variedades de los anglos. En el siglo IX el sajón occidental era la lengua de mayor difusión en la prosa escrita, gracias al rey Alfredo el Grande, primer legislador de Inglaterra. Se tradujeron del latín las obras de san Agustín, san Gregorio y de Beda el Venerable. Sin embargo, el dialecto de los anglos fue la lengua en que se escribió el poema épico Beowulf, así como una poesía elegíaca que tuvo cierto interés.(Crystal, David, 1997)

La lengua que se fue configurando como idioma nacional sufrió la influencia del latín en dos momentos distintos: el primero, por el contacto con el Imperio romano; el segundo, con la llegada y la evangelización de san Agustín, hasta el siglo XI. De esta época proceden las palabras relacionadas con la terminología religiosa, como altar, priest, psalm ('altar', 'sacerdote', 'salmo', respectivamente).

Como consecuencia de las invasiones vikingas a partir del siglo VIII, la lengua sufrió la influencia del nórdico antiguo. A este hecho se deben una serie de palabras relacionadas con el mar y la navegación, y otras relativas a la organización social, como law, take, cut, both ('ley', 'tomar', 'cortar', 'ambos') y are, forma conjugada del verbo to be.

El inglés antiguo era una lengua con mayor grado de flexión que el actual y por eso el orden de las palabras en la oración era más libre. Poseía un número dual para los pronombres personales, cuatro declinaciones para los nombres y dos para los adjetivos, así como variación de género. La conjugación verbal sólo poseía dos tiempos: el presente, que también adquiría el valor de presente, futuro, y el pasado.

Era una lengua flexible para la composición de palabras porque su léxico era limitado y, junto al procedimiento morfológico para la creación de neologismos, adoptó y tomó numerosos préstamos de las lenguas con las que convivía y se relacionaba. Por ello es notoria la influencia del sustrato celta, aunque la investigación cifra en un 10% los nombres comunes de este origen. Otros restos celtas se cree que han llegado procedentes del galés, gaélico-escocés o escocés.

Estos invasores germánicos dominaron a los habitantes de habla celta, cuyos idiomas sobrevivieron principalmente en Escocia, Gales, Cornualles e Irlanda. Los dialectos que hablaban estos invasores

formaron lo que se habría de llamar inglés antiguo, que fue un idioma muy parecido al frisón moderno.

El inglés antiguo (también denominado Anglosaxon en inglés) tuvo la fuerte influencia de otro dialecto germánico, el noruego antiguo, hablado por los vikingos que se asentaron principalmente en el noreste de Gran Bretaña. Las palabras inglesas English (inglés) y England (Inglaterra) se derivan de palabras que se referían a los anglos: englisc y England. Sin embargo, el inglés antiguo no era un idioma unificado común a toda la isla, sino que se distinguían principalmente cuatro dialectos: mercio, northumbrio, kentish y Sajón occidental. (*Crystal, David, 1997*)

Desde un punto de vista gramatical, el inglés antiguo presenta muchas similitudes tipológicas con las lenguas indoeuropeas antiguas como el latín o el griego, y también el alemán. Entre dichas similitudes están la presencia de caso morfológico en el nombre y la diferencia de género gramatical. El sistema verbal era más sintético que el del inglés moderno, el cual usa más la perífrasis verbal y los verbos auxiliares.

### **2.7.2. Inglés Mediano**

Esta etapa del idioma inglés suele ser fechada a partir de la conquista normanda en el 1066. El inglés medio tipológicamente está más cercano al inglés moderno y las lenguas romances que el inglés antiguo. La principal diferencia entre el inglés medio y el inglés moderno es la pronunciación. La lengua, que empezó siendo flexiva y con declinación, pasó a estar determinada por el orden sintáctico. Hacia el 1200 las tres o cuatro terminaciones del nombre en singular se habían reducido a dos; la indicación del plural era la terminación -es. De las cuatro declinaciones del nombre se borra la -n final de cinco casos y la declinación se simplifica. (Katsiavriades, Kryss&Qureshi, Talaat, 2002)

Todas las vocales finales se neutralizan en -e. Los plurales masculinos de nominativo y acusativo se hacen en -as, que después se convertirán en -es. La única forma de plural antiguo que pervive en la lengua moderna es la de la palabra ox que hace oxen. También son restos del estadio antiguo los cambios vocálicos de las palabras man, men ('hombre', 'hombres') y foot, feet ('pie', 'pies').

### **2.7.3. Inglés Moderno**

El inglés moderno temprano o también llamado inglés moderno clásico (Early Modern English) es la forma antigua del inglés de hoy, como una variante del idioma anglosajón y del inglés medio en particular que se practicaba hasta ese entonces.

Se trata del inglés que se hablaba principalmente durante el Renacimiento, y más comúnmente asociado al lenguaje literario de William Shakespeare. Cronológicamente se sitúa entre los siglos XVI y XVIII en las áreas pobladas por los anglonormandos (años 1450 a 1700 aproximadamente).

Se considera la fase más evolutiva y cercana al inglés de la actualidad, y se consolidó en gran medida debido al auge de las letras británicas en dicho período histórico y al aporte que le dieron otras lenguas extranjeras.

Esta forma del inglés a menudo se llama erróneamente viejo inglés. No se debe confundir con el inglés viejo, el sobrenombre con el que apodaron a los descendientes de los colonos que llegaron desde Gales, Normandía, e Inglaterra luego de la invasión de Irlanda en 1171.

El verdadero viejo inglés es el término que designa al idioma inglés de la alta Edad Media (aún más arcaico), mientras que el inglés moderno temprano es la forma lingüística del habla inglesa que se practicaba justo a finales del inglés medio (la última mitad del siglo XV) hasta 1650 aproximadamente. (Katsiavriades, Kryss&Qureshi, Talaat, 2002)

Así la primera edición de la Biblia del Rey Jacobo y las obras de William Shakespeare pertenecen a la fase tardía del inglés moderno temprano, aunque la Biblia del Rey Jacobo preserva intencionalmente algunos arcaísmos que no eran ya extendidos en la época en que se publicó.

Precisamente bajo la larga tutela de dicho monarca, florecieron las letras y las artes inglesas en general, continuando con lo realizado en ese aspecto por Isabel I de Inglaterra, por lo que el lenguaje inglés se transmitió fácilmente fuera de las fronteras europeas. Esto fue apoyado por el inicio de la expansión comercial, militar y cultural del Imperio Británico.

Las personas que leen el inglés actual pueden generalmente comprender al inglés moderno temprano, aunque es a menudo con

numerosas dificultades debidas a los cambios gramaticales, a los cambios de sentido de las palabras, así como las diferencias de ortografía.

La regulación de la ortografía ocurrió justamente durante el período del inglés moderno temprano, y es influida por algunos convenios internacionales que preceden al gran cambio vocálico del idioma. Esto explica una serie de ortografías no fonéticas del inglés moderno.

#### **2.7.4. Inglés Moderno Contemporáneo**

Este es el idioma inglés tal y como lo conocemos, comprende el idioma inglés americano y el británico, los cuales solo difieren en algunas palabras y el acento. Es un idioma muy importante ya que se habla en muchos países del mundo, en algunos como idioma oficial y en otros como idioma secundario, que es de vital importancia conocer para poder desarrollarse con plenitud, como por ejemplo en Australia, se habla inglés en la gran mayoría de la población y es el idioma utilizado en las instituciones gubernamentales, sin embargo, Australia no tiene un idioma oficial. (Katsiavriades, Kryss&Qureshi, Talaat, 2002)

El caso es el mismo en el Reino Unido y los Estados Unidos, aunque muchos estados y regiones dentro de los EE.UU. tienen al inglés como idioma oficial, el inglés es el único idioma oficial de la Commonwealth y los Juegos de la Mancomunidad. Inglés es una de las lenguas oficiales de las Naciones Unidas, la Unión Europea y el Comité Olímpico Internacional.

### **2.8 Metodología de la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera.**

En la línea de la metodología del inglés existe un marco teórico que permite la observación de la multitud de variables didácticas que intervienen en la enseñanza y aprendizaje del inglés. Aquí se pueden distinguir cuatro bloques de elementos, según Suso y Fernández: *“(a) aquellos que se refieren a los contenidos lingüísticos; (b) aquellos que afectan a comportamientos humanos: las acciones por las cuales un docente planifica, enseña, evalúa, se relaciona con un grupo de estudiantes. Tales comportamientos responden a voluntades e intenciones y son por ello más difíciles de objetivar, de comprender y sobre todo de reproducir; (c) aquellos que atañen a los procesos mentales: las operaciones que ocurren en el cerebro a la hora de aprender la lengua inglesa*

*y (d) aquellos factores externos que constituyen las condiciones en las que se desarrolla la acción de enseñar o de aprender una lengua extranjera.”* (Susó y Fernández. 2005) Éstas marcan decisivamente los procesos y reflexiones de la didáctica de la lengua extranjera, a saber: la situación formal o informal de la enseñanza, la edad y/o intereses de los estudiantes, los horarios (intensivo, extensivo), y los recursos e instrumentos con los que se cuenta.

Proponer una descripción de las variables metodológicas no es una tarea fácil, puesto que ellas, en tanto fenómenos sociales, se encuentran sometidas a las fluctuaciones históricas y a las intencionalidades humanas (Zanting, Verloop y Vermut. 2003). Este carácter abierto, en permanente construcción, de su naturaleza, dificulta la apreciación de la esencia del proceso de enseñanza y aprendizaje.

En la actualidad la docencia del inglés se realiza a través de la combinación de varios métodos y no se rige por un método estrictamente. Además se apoya en varias metodologías y técnicas que incluyen tecnologías de la información y la comunicación.

Según H. Douglas Brown, se considera como metodología todo lo que forma parte de “cómo llevar a cabo la enseñanza”, lo cual se distingue de la técnica, ya que esta última consiste en una variedad de ejercicios, actividades o dispositivos usados en la clase para el logro de los objetivos de la lección que se pretende enseñar. (Brown. 2000)

Se entiende como método, el procedimiento para alcanzar un objetivo, que permite ordenar una actividad determinada. Es un camino o guía para alcanzar un fin; o un proceso lógico para lograr un objetivo. (Ortíz. 2008)

El método para la enseñanza del idioma inglés es un conjunto de especificaciones prescritas para el logro de objetivos lingüísticos. Los métodos tienden a concentrarse, primeramente, en el rol y comportamiento que el profesor y el estudiante deben desempeñar. En segundo lugar, se ocupa de asuntos como la lingüística, contenidos, objetivos, secuencia y los materiales. Por lo general se supone que el método puede aplicarse a una variedad de audiencias y contextos.

Entre los métodos para la enseñanza de los idiomas se pueden mencionar los siguientes: (Brown. 2000)

**Tabla 3. Métodos para la enseñanza y aprendizaje del Idioma Inglés**

<b>Método</b>	<b>Descripción</b>
<b><i>Grammar Translation</i> - Traducción de gramática</b>	La enseñanza se da en el idioma materno. Enfatiza básicamente la gramática del idioma. El profesor realiza toda la enseñanza y el alumno sigue instrucciones.
<b><i>Audiolingual</i>- Audio-Lingual</b>	El profesor presenta contenidos en contexto, hace uso de ejercicios de memorización de frases, se hace uso de audiovisuales. La gramática se presenta en de forma inductiva.
<b><i>Community Language Learning</i> - Aprendizaje en Comunidad</b>	El alumno es tratado como cliente. Toda su atención está centrada en él. El idioma está centrado en el lenguaje oral. Los estudiantes se colocan en un círculo y el profesor afuera de él para apoyar la práctica de comunicación oral.
<b><i>Suggestopedia</i> – Sugestión</b>	El profesor debe crear un ambiente agradable, relajado y con música barroca de fondo durante la clase, con el propósito de sugerir al estudiante para logre absorber mejor la enseñanza.
<b><i>Direct</i> – Directo</b>	Los profesores y estudiantes usan únicamente el idioma inglés en la clase, usando nuevo material mostrado a través de acciones o imágenes. Desarrollado por Maximiliano Berlitz y GouinFrancoise.
<b><i>Total Physical Response</i> - Respuesta Física Total</b>	El profesor usa comandos para el rendimiento de acción que el estudiante debe integrar rápidamente al nuevo material del lenguaje a través de un aprendizaje kinestésico. Supone que la comprensión del inglés precede la capacidad del alumno para comunicarse oralmente.

La sociedad en la que los educandos están insertos hoy en día demanda de parte de las instituciones de educación superior, una formación que fortalezca las habilidades cognitivas y metacognitivas de orden superior, de tal forma que los educandos desarrollen conocimientos, habilidades y actitudes que les

permitan intervenir su contexto socio-educativo y crezcan como individuos críticos y constructivos del entorno en que viven.

Es así que se puede decir que la metodología es lo que une la teoría y la práctica, y por tal razón debe permitir una visión integradora que no excluya técnicas o métodos de enseñanza, sino que permita interpretaciones informadas de varios enfoques.

En tal sentido, las técnicas usadas por los docentes deben tener en cuenta dónde, cuándo, y a quién se enseña, para lograr contextualizar la enseñanza a situaciones reales, puesto que de otra manera no podría hacerse la conexión entre teoría y práctica.

Es indispensable aclarar que existen diversos métodos que pueden aplicarse para la enseñanza – aprendizaje del idioma inglés, razón por la que al momento de implementarse un programa de enseñanza de inglés se debe tomar en consideración todos los aspectos del hecho educativo.

En Guatemala, el sistema de enseñanza del idioma inglés se ha realizado tradicionalmente en tres métodos, los cuales son: Gramática-traducción, Audiolingual y el Comunicativo. Son pocas las instituciones o centros educativos lo que han implementado una metodología distinta en la enseñanza del idioma inglés, debido a que desconocen distintos métodos o les resulta cómodo poner en práctica lo que siempre se ha realizado, a pesar de que sean actividades retrogradadas.

Para facilitar la comprensión del tema, a continuación se presenta una tabla que contiene la comparación de las funciones que desempeñan las variables didácticas del proceso de enseñanza – aprendizaje, según los métodos didácticos: Gramática-traducción, Audiolingual y Comunicativo.

**Tabla 4. Métodos didácticos en la enseñanza y aprendizaje el idioma inglés**

<b>Variables didácticas</b>	<b>Método Gramática-traducción</b>	<b>Método Audiolingual</b>	<b>Método Comunicativo</b>
Teoría de la lengua	Un sistema de reglas observables en textos escritos.	Un sistema de estructuras ordenadas jerárquicamente.	Un sistema para la expresión del significado, la interacción y la comunicación.

Teoría del aprendizaje	Se aprende mediante un proceso deductivo y consciente de desarrollo de la capacidad mental.	Se aprende mediante la formación de hábitos lingüísticos.	Se aprende mediante una comunicación real y con tareas significativas que usen un lenguaje significativo para el estudiante.
Objetivos	Describir gramaticalmente la lengua.	Dominar las estructuras fonológicas, sintácticas y léxica de la lengua.	Reflejar las necesidades de los estudiantes e incluir habilidades lingüísticas, temas y tares.
Contenidos	Contenidos gramaticales normativos y listas de vocablos.	Contenidos fonológicos, morfológicos y sintácticos graduados.	Estructuras, funciones, nociones, temas y tareas, según las necesidades comunicativas de los estudiantes.
Actividades	Traducción directa e inversa de textos literarios.	Diálogos y patrones de memorización y repetición.	Intercambio de información, negociación de significado e interacción.
Participación del estudiante	Sujetos que memorizan y analizan contenidos para mejorar su capacidad mental.	Sujetos que pueden ser dirigidos mediante técnicas que les permitan producir respuestas correctas.	Sujetos que negocian e interactúan en el acto comunicativo.
Participación del docente	Enseña gramática de manera explícita y provee oportunidades para practicarla.	Dirige y orienta el aprendizaje.	Facilita la comunicación y analiza necesidades.
Función de los materiales	Centrados en la descripción gramatical de la lengua.	Centrados en el docente como por ejemplo: cintas de audición,	Centrados en el estudiante; promueven el uso de la lengua; materiales

		imágenes, laboratorio idiomas	el de	auténticos centrados en tareas	y
--	--	-------------------------------------	----------	-----------------------------------	---

## 2.9 Adquisición del idioma inglés como lengua extranjera para los adultos

Aunque el conocimiento del aprendizaje de un segundo idioma y de la enseñanza de idiomas está en constante evolución, los sistemas y oportunidades de aprendizaje del idioma de inglés son insuficientes.

Señalan Da Silva y Signoret, que el término adquirir o aprender una lengua no se refiere a un proceso único sino más bien a distintos procesos según se trate de una primera lengua, una segunda lengua o una lengua extranjera. La primera lengua es la que el niño adquiere de forma natural cuando desarrolla su habla. La segunda lengua es también adquirida de forma natural por el niño pero que es inmigrante, y es la que se incorpora a la lengua del adulto que vive en un lugar nuevo, mediante los procesos de adquisición y de aprendizaje informal o formal. Finalmente, la lengua extranjera es la que aprenden de manera formal el niño o el adulto en una clase de lenguas. (Da Silva y Signoret. 2005)

En pocas palabras, lo antes explicado puede comprenderse a través del siguiente cuadro:

**Tabla 5. Proceso de adquisición de un idioma extranjero**

Proceso	Lengua	Sujetos	Situación
Adquisición	Primera lengua	Niños	Natural
Adquisición	Segunda lengua	Niños	Natural
Adquisición	Segunda lengua	Adultos	Natural
Aprendizaje informal	Segunda lengua	Adultos	Natural
Aprendizaje formal	Segunda lengua	Adultos	Escolar
Aprendizaje formal	Lengua extranjera	Niños	Escolar
Aprendizaje formal	Lengua extranjera	Adultos	Escolar

La persona construye una lengua en forma natural mediante el proceso de adquisición, que es la primera lengua (L1), es decir, la número uno en el orden de desarrollo, que es adquirida en la niñez temprana y que el hablante la desarrolla al interactuar naturalmente con otros hablantes nativos de esa

misma lengua. En el proceso de adquisición, el sujeto desarrolla la lengua de manera intuitiva e inconsciente, sin prestar atención a la forma lingüística.

Segunda lengua (L2) y lengua extranjera (LE), son cuestiones distintas, sus procesos de desarrollo no son iguales, las variables afectivas influyen de manera distinta en cada uno y el tipo de información lingüística que se recibe para lograr el dominio del comportamiento verbal en L2 y LE es en general diferente. La L2 se desarrolla en situaciones similares a las de la adquisición de L1, mientras que LE es aprendida en las clases de lenguas.

En el proceso de aprendizaje, el individuo desarrolla la lengua de manera consciente. No obstante la distinción, cabe señalar que la bibliografía especializada en lenguas, utiliza el término “primera lengua” como sinónimo de L1, lengua materna, lengua nativa, lengua primaria o lengua dominante y el término “segunda lengua” como sinónimo de L2, lengua no nativa, lengua extranjera, lengua secundaria o lengua no dominante.

Asimismo, el autor Carbonell explica que el aprendizaje del idioma inglés se encuentra fundamentado en tres cimientos (Carbonell. 2009):

#### **a) Profesor**

El profesor es la persona que tiene la responsabilidad de dirigir todo proceso de enseñanza aprendizaje, y en el caso del idioma inglés no es la excepción, su presencia es imprescindible para ejemplificar el idioma vivo. Los idiomas se aprenden con profesores, porque se necesita practicarlos, oírlos y hablarlos con quienes los conocen y emplean cotidianamente. El profesor tiene que tener una preparación académica, ser bilingüe para comprender los problemas lingüísticos de sus alumnos, ser motor y modelo de aprendizaje para sus estudiantes, no basta con ser un hablante nativo porque aunque lo emplee y se comunique bien no sabe en qué consiste ni cómo funciona.

#### **b) Medios didácticos**

De los distintos medios didácticos y audiovisuales de que se dispone para llevar a cabo el proceso enseñanza aprendizaje, el libro de texto es el que destaca. Para aprender un idioma es necesario contar con un texto que sea guía, que enseñe paso a paso las claves para hacer el camino más fácil y que incluya todas las habilidades de comunicación. La calidad de las interacciones que se produzcan con el texto

dependerá de cómo lo utilice el profesor, de cómo está diseñado, en qué contexto es usado, qué objetivos plantea y qué actitudes tiene el profesor y alumno frente al mismo.

### **c) Tiempo**

Para adquirir un idioma hay que invertir tiempo. La tarea no es sencilla, para ver resultados se necesita dedicarle tiempo y tener paciencia. La persona que tiene intención de aprender un idioma tiene que organizar su tiempo y dedicarle un espacio al aprendizaje. El estudio de idiomas requiere de constancia y repaso, porque el inglés al igual que todos los idiomas está en constante cambio, día a día ofrece algo nuevo, su aprendizaje de hecho es una actividad que nunca termina.

## **2.10 Una nueva metodología para la adquisición del idioma inglés como lengua extranjera para los adultos**

Para aprender el idioma inglés se deben desarrollar cuatro habilidades básicas de comunicación. Estas habilidades deben estar respaldadas por una sólida competencia de la primera lengua ya que esto facilita la adquisición de una segunda lengua. El grado de dominio que se logre de cada habilidad determina el nivel de aprendizaje y desempeño en el nuevo idioma.

Estas habilidades consisten en: escuchar, leer, hablar y escribir, por lo que para facilitar su comprensión a continuación se realiza una breve explicación de cada una:

### **a) Escuchar**

Es la habilidad receptiva en el modo oral, es recibir el lenguaje a través de los oídos. La capacidad auditiva no es simplemente escuchar sino entender lo que se escucha. Al entablar una conversación, al preguntar y contestar, hay que comprender. Escuchar implica la identificación y discriminación de los sonidos y el procesamiento del vocabulario y las frases de la lengua que se estudia.

### **b) Leer**

Es la habilidad receptiva en el modo escrito, se refiere a la capacidad de comprender la lengua escrita y asimilarla. A través de la lectura se tiene una clara apreciación del idioma y se mejora la escritura y la

pronunciación, además, se amplía el vocabulario, se perfecciona la sintaxis, se refuerza lo aprendido y se afianza el idioma.

### **c) Hablar**

Es la habilidad productiva en el modo oral, es comunicarse por medio de sonidos articulados. Hablar significa más que pronunciar palabras, es tener un buen dominio de la gramática y la sintaxis de la lengua para que se reconozcan los elementos empleados y se pueda comprender. Para expresar las ideas es necesario familiarizarse con el vocabulario, las expresiones idiomáticas, la formación de frases y pronunciarlo de manera que se entienda.

### **d) Escribir**

Es la habilidad productiva en el modo escrito, es la representación gráfica de la lengua. A través de esta habilidad el alumno es capaz de transmitir sus ideas de forma estructurada y apropiada, bien sea a través de oraciones, de párrafos o de textos sencillos. La escritura ofrece la ventaja de observar con más claridad los errores que se cometen y con ello corregirlos de mejor manera.

Los usos del lenguaje oral y escrito no se mantienen separados y aislados, por el contrario, frecuentemente ocurren juntos, se entrelazan, integrados en eventos específicos de comunicación, por ejemplo, cuando se lee un texto se puede crear una discusión sobre el mismo o cuando se escucha una conversación se puede escribir un comentario al respecto.

Las relaciones que se dan entre las cuatro habilidades de comunicación son de apoyo mutuo, cada una refuerza a todas las demás, el desarrollo armónico entre ellas favorece el aprendizaje del idioma, por lo que resulta importante crear oportunidades donde se puedan practicar de modo creativo, funcional y significativo todos estos procesos.

Las cuatro habilidades de comunicación, escuchar, hablar, leer y escribir, se relacionan entre sí por dos parámetros, uno consistente en el modo de comunicación ya sea oral o escrita, y el otro en la dirección de comunicación que implica recibir o producir el mensaje.

Los sectores de la población de estudiantes que están inscritos en la Escuela de Estudios de Postgrados de la Facultad de Humanidades de la USAC son

muy diversos, algunos ejemplos de las diferencias entre ellos son el estado socioeconómico, edad, antecedentes educacionales, prácticas culturales, raza, objetivos, y experiencias personales.

Por tal razón, la universidad dentro del proceso de modernización debe implementar un nuevo sistema o mecanismo para la enseñanza del idioma inglés que permita superar distintos obstáculos en éste proceso y que pueda desarrollar a un nivel superior las cuatro habilidades de comunicación que permitan al estudiante a cumplir con su preparación académica de postgrado.

En atención a la modernización universitaria, surge la enseñanza semi-presencial “**Blended learning**” como una novedosa metodología que consiste en la combinación de clases presenciales y en línea.

Esta modalidad permite aprovechar el tiempo más efectivamente en la clase presencial, mientras los alumnos en casa realizan una variedad de actividades en línea haciendo uso de una plataforma que les permite practicar las destrezas necesarias para el aprendizaje del idioma inglés e interactuar con el profesor. Dicha metodología constituye la propuesta que se expone en el cuarto capítulo del presente trabajo de investigación.

## CAPÍTULO III

### PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

El objeto del trabajo de investigación consiste en identificar las principales causas que limitan al estudiante de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para alcanzar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC; esto con la finalidad de poder proponer una solución para que la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC, pueda contribuir a que los estudiantes de maestría puedan cumplir con la exigencia profesional de dominar un idioma extranjero para poder tener un perfil de egreso que les permita ejercer su profesión en forma competente y competitiva en un mundo globalizado.

Con base al cumplimiento de los objetivos y a la pregunta principal del presente trabajo de investigación: ¿Cuáles son las principales causas que limitan al estudiante de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC para demostrar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC? se procedió a realizarse encuestas a cincuenta estudiantes de la Maestría en Docencia Universitaria de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, quienes constituyen la totalidad de estudiantes de primer ingreso de dicha maestría tanto en la jornada sabatina como en la jornada dominical, con la finalidad de obtener información certera sobre las causas que constituyen los obstáculos por los cuales los estudiantes no han podido alcanzar el dominio de un segundo idioma por lo menos hasta el nivel doce certificado por CALUSAC, tal y como se requería anteriormente para ostentar el grado académico de maestría en la Facultad de Humanidades.

Asimismo, derivado de la importancia que tiene para este trabajo de investigación, determinar en promedio el nivel del dominio del idioma inglés que tiene los estudiantes del primer semestre de la Maestría en Docencia Universitaria de la Escuela de Postgrado, de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, se aplicó un instrumento estandarizado, el cual fue elaborado por Cambridge University Press, con la finalidad de medir niveles en las siguientes habilidades: a) escuchar y entender el idioma; b) leer e interpretar el idioma; y, c) el uso correcto del idioma. Es menester aclarar que cada una de las habilidades antes descritas se incluyó la evaluación del vocabulario y estructura gramaticales.

Previo a exponer los resultados obtenidos tanto de la evaluación del nivel del dominio del idioma inglés como de las encuestas realizadas, se considera oportuno hacer una síntesis de las actividades que se llevaron a cabo como trabajo de campo dentro del contexto del presente trabajo de investigación.

Inicialmente, se solicitó al Coordinador de Postgrado a cargo de la Jornada Dominical y de la Jornada Sabatina de la sede central de la Facultad de Humanidades, la autorización para aplicar la encuesta y la evaluación diagnóstica a los 50 estudiantes del primer semestre de la Maestría en Docencia Universitaria.

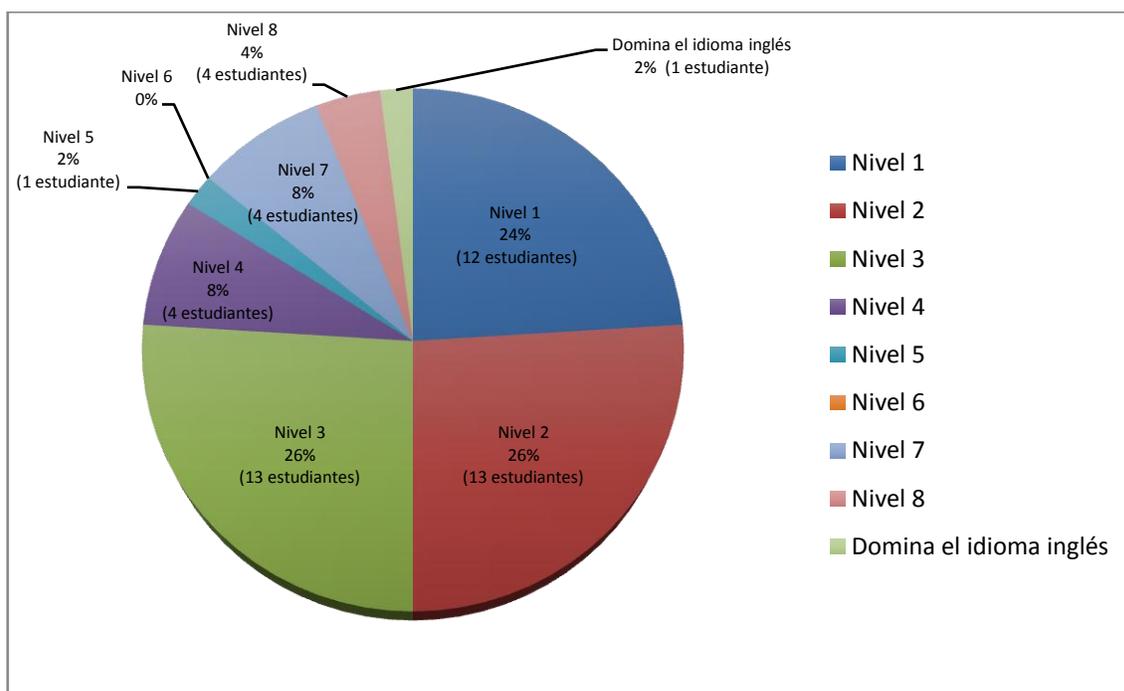
Una vez obtenida la autorización respectiva, se les solicitó a dichos estudiantes que contestaran de forma consciente y honesta los instrumentos relacionados. Durante dicha actividad se utilizó una grabadora y en todo momento la encuestadora estuvo presente observando cada aspecto y reacción en la actividad de recolección de datos.

Al haber obtenido los datos de los instrumentos relacionados se tabularon en el programa operativo de Excel con la finalidad de tener mediciones claras para presentar los resultados concretos mediante gráficas que permiten dimensionar la realidad del problema planteado. Por tal razón se presentan a continuación los siguientes resultados obtenidos:

Sobre el diagnóstico acerca del dominio del idioma inglés, los estudiantes de primer semestre de Maestría en Docencia Universitaria de la Facultad de Humanidades se sometieron a una prueba para medir con exactitud el grado de dominio que poseen acerca del idioma inglés.

De acuerdo a los resultados, los alumnos se catalogaron por niveles que van desde el nivel uno, siendo este el más bajo, hasta el nivel doce, tal y como se observa en la gráfica presentada a continuación:

### 3.1 Ubicación por niveles del dominio del idioma inglés de los estudiantes de Maestría de Docencia Universitaria



De la muestra de cincuenta estudiantes del primer semestre de la Maestría en Docencia Universitaria de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala que equivale al 100% del muestreo, se puede verificar que el 24% de los estudiantes se encuentran en el nivel uno correspondiente a una cantidad de doce estudiantes; el 26% de los estudiantes en el nivel 2 correspondiendo a una cantidad de trece estudiantes; el 26% en el nivel 3 que corresponde a una cantidad de trece estudiantes; el 8% en el nivel 4 que corresponde a una cantidad de cuatro estudiantes; el 2% en el nivel 5 que corresponde a una cantidad de un estudiante; el 0% en el nivel 6 derivado que ningún estudiante fue ubicado en dicho nivel puestos que ostentan nivel superior o inferior en el dominio del idioma inglés; el 8% en el nivel 7 que corresponde a la cantidad de cuatro estudiantes; el 4% en el nivel 8 que corresponde a la cantidad de dos estudiantes, y un 2% domina el idioma inglés lo que corresponde a la cantidad de un estudiante.

El instrumento aplicado a los estudiantes permite la ubicación de los mismos en los 9 distintos niveles del dominio del idioma inglés, los cuales son verificados según la habilidad que tengan cada uno de los estudiantes para la escritura, lectura,

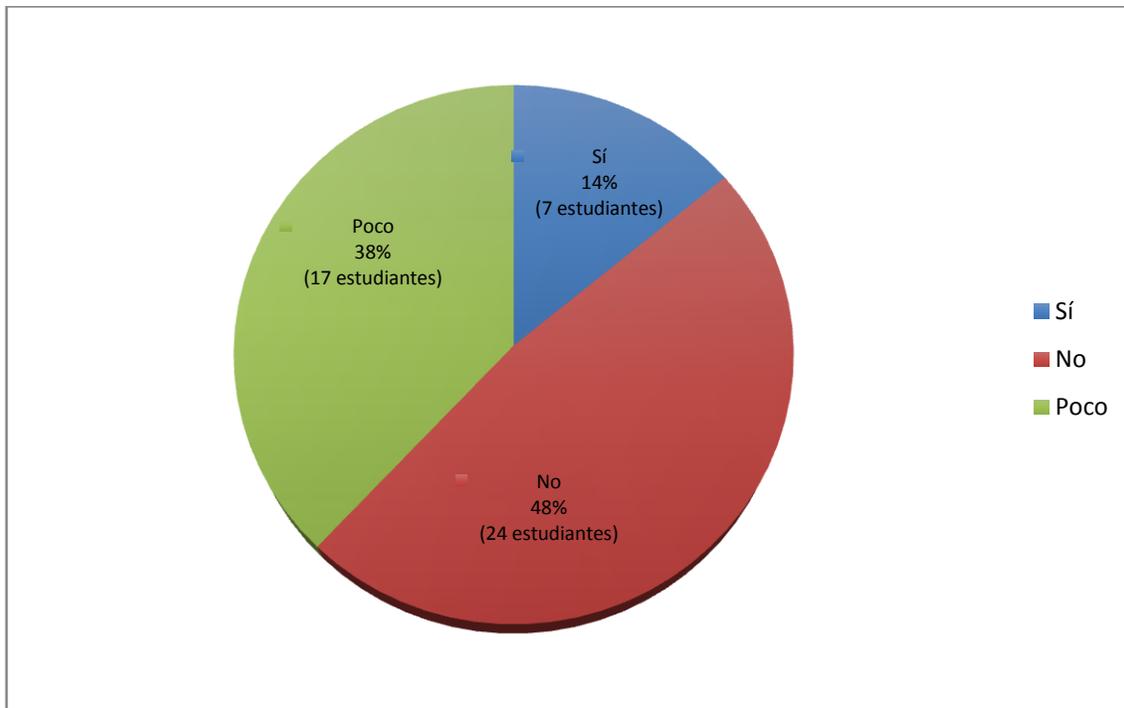
comprensión y habla del idioma inglés. Dicha ubicación se realiza por rangos de punteo, el nivel uno abarca de los 10 a los 19 puntos; el nivel dos abarca de los 20 a los 29 puntos; el nivel tres abarca de los 30 a los 39 puntos; el nivel cuatro abarca de los 40 a 49 puntos; el nivel cinco abarca de los 50 a 59 puntos; el nivel seis abarca de los 60 a los 69 puntos; el nivel siete abarca de los 70 a los 79 puntos; el nivel ocho abarca de los 80 a 89 puntos; el nivel nueve abarca de los 90 a 100 puntos.

En este sentido es importante señalar que de las ponderaciones que los estudiantes obtuvieron la media está constituida por la nota de 37 puntos, la cual se encuentra ubicada en el tercer nivel del dominio de dicho idioma; por su parte la mediana corresponde a la ponderación de 35 puntos y la moda a las ponderaciones de 31 y 35 puntos.

Estos resultados evidencian que el nivel de dominio sobre el idioma inglés en alumnos de maestría es bajo. Específicamente éstos se encuentran entre el nivel uno al nivel tres, pocos tienen dominio ilimitado sobre el idioma y únicamente un alumno demostró tener pleno dominio sobre el idioma inglés.

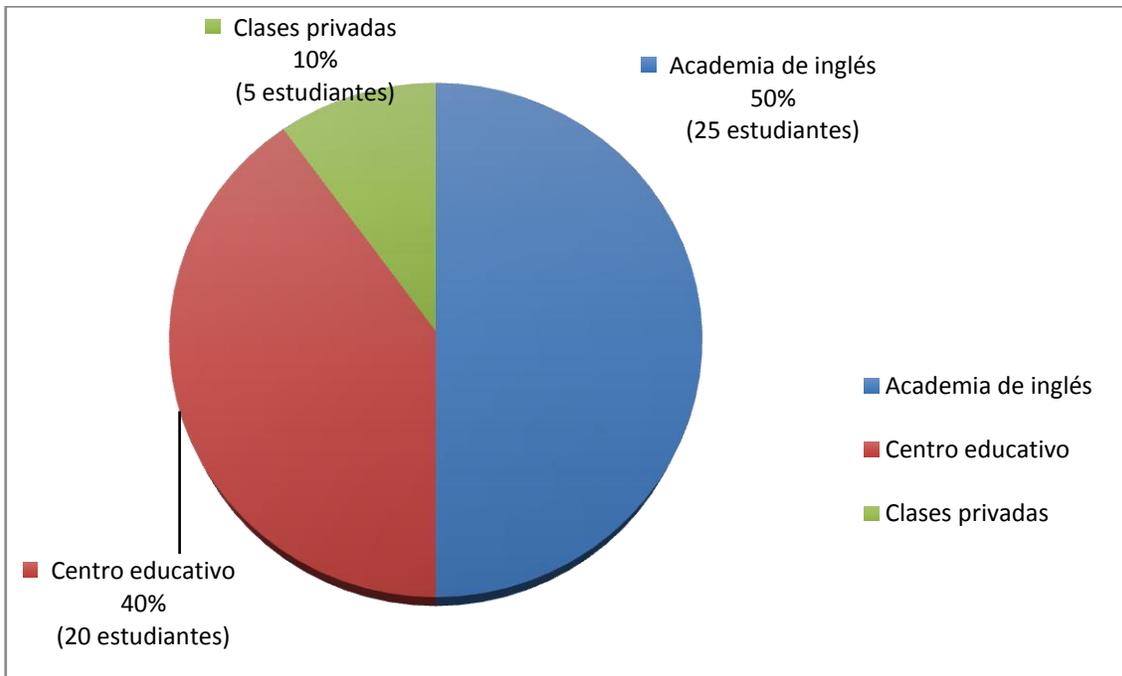
En cuanto a las encuestas realizadas a los cincuenta estudiantes de la Maestría en Docencia Universitaria de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala que corresponde al 100 por ciento del muestreo, se obtuvieron los resultados evidenciados en las gráficas presentadas a continuación:

### 3.2 ¿Domina usted el idioma inglés?



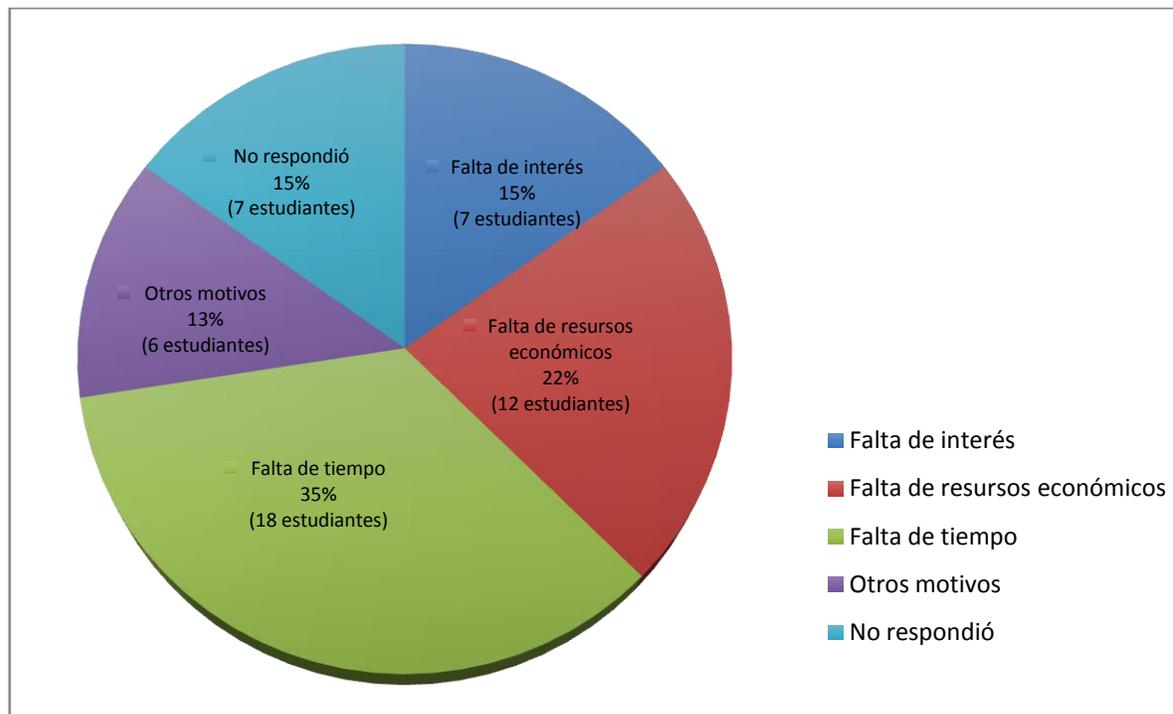
Sobre la pregunta número 1 consistente en ¿Domina usted el idioma inglés? el 38% de los estudiantes correspondiente a la cantidad de 17 estudiantes, respondió que conoce poco el idioma inglés, lo que evidencia que el nivel de idioma inglés en los estudiantes de maestría de la Facultad de Humanidades es bajo y poseen únicamente conocimientos básicos del idioma inglés; esto es seguido por un 48% correspondiente a la cantidad de 24 estudiantes, que afirma no tener ningún conocimiento del idioma inglés, reiterando el bajo nivel en los estudiantes respecto al aprendizaje del idioma inglés. Por último un 14% de los encuestados correspondiente a 7 estudiantes, afirman poseer dominio del idioma inglés lo que representa una minoría.

### 3.2.1 Si su respuesta anterior fue afirmativa, ¿Dónde aprendió?



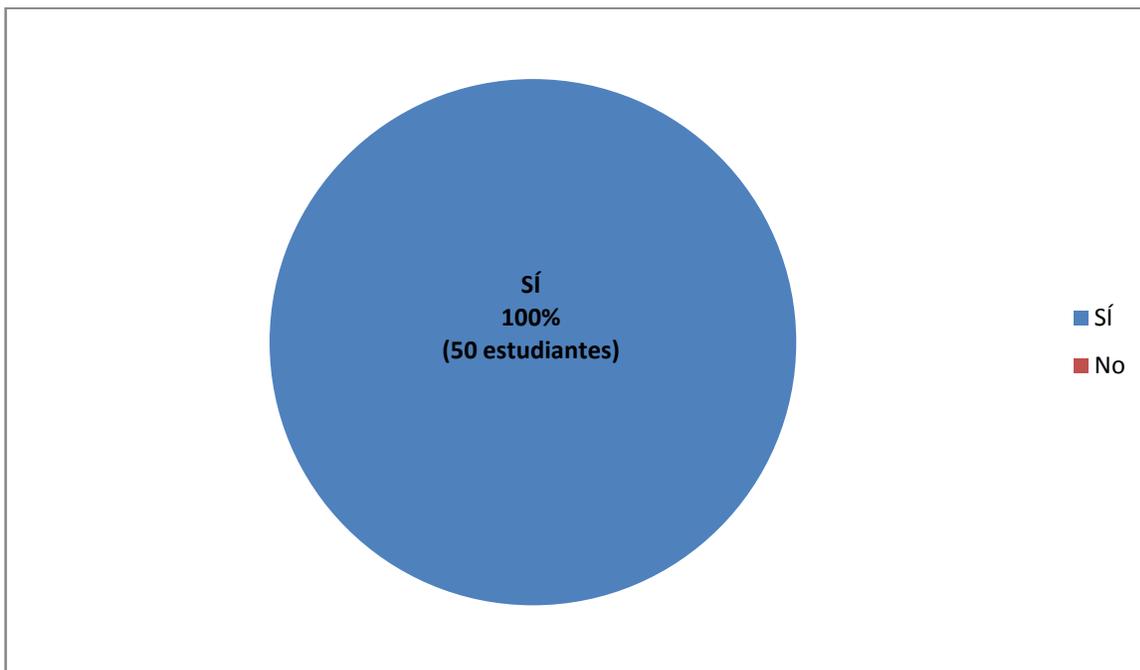
La pregunta número dos tenía relación con la pregunta que precede, puesto que de indicar los encuestados una respuesta afirmativa debían señalar en dónde aprendió el idioma inglés. El 50% de la población, que consiste en 25 estudiantes, afirma haber aprendido el idioma inglés en una academia privada donde se enseña el idioma, entre ellas se encuentra el Instituto Guatemalteco Americano (IGA), CIAV y CALUSAC, entre otras. El 40% (20 estudiantes) afirma haber aprendido el idioma inglés en centros educativos, durante el tiempo en que realizaron estudios tanto de pregrado y grado, y finalmente un 10%, consistente en 5 estudiantes, afirma haber aprendido el idioma inglés recibiendo tutorías y clases privadas.

### 3.2.2 Si su respuesta anterior fue negativa ¿Cuáles han sido los motivos por los cuales no ha adquirido este conocimiento?



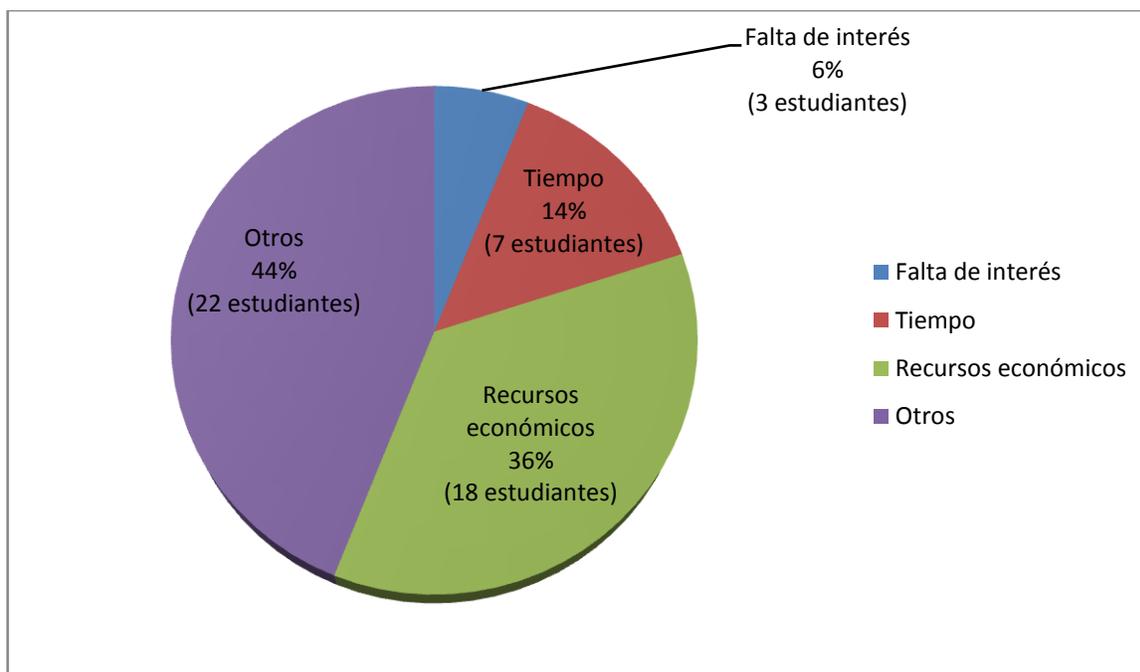
La pregunta tres también tiene relación con la primera pregunta, puesto que se indicó a los encuestados que si su respuesta a la pregunta número uno fue negativa indicar: ¿Cuáles han sido los motivos por los cuales no ha adquirido este conocimiento? Ante lo cual, el 35% de la población consistente en 18 estudiantes, afirma no haber podido aprender el idioma inglés debido a falta de tiempo para estudiar el idioma, lo cual representa la mayor amenaza para los estudiantes que desean aprender el idioma inglés. Seguido por un 15% consistente en 7 estudiantes, está la falta de interés en aprender el idioma, debido a que no ha sido de urgencia para el desempeño de sus actividades académicas, laborales o sociales, luego un 13% consistente en 6 estudiantes, de otros factores varios, como la distancia a centros de enseñanza del idioma, responsabilidades personales varias, dificultad de aprender el idioma, entre otras; y por último, un 22% consistente en 12 estudiantes, afirman no tener recursos económicos. Cabe destacar que no obstante la mayoría de estudiantes tienen los recursos suficientes para invertir en el aprendizaje del idioma inglés, no debe olvidarse que existen estudiantes con una situación económica que les impide invertir y priorizar el aprendizaje de dicho idioma. El 15% de los encuestados consistente en 7 estudiantes que no dominan el idioma inglés, no especifico el motivo.

**3.2.2 Si su respuesta anterior fue poco, ¿Le gustaría retomar el aprendizaje del idioma?**



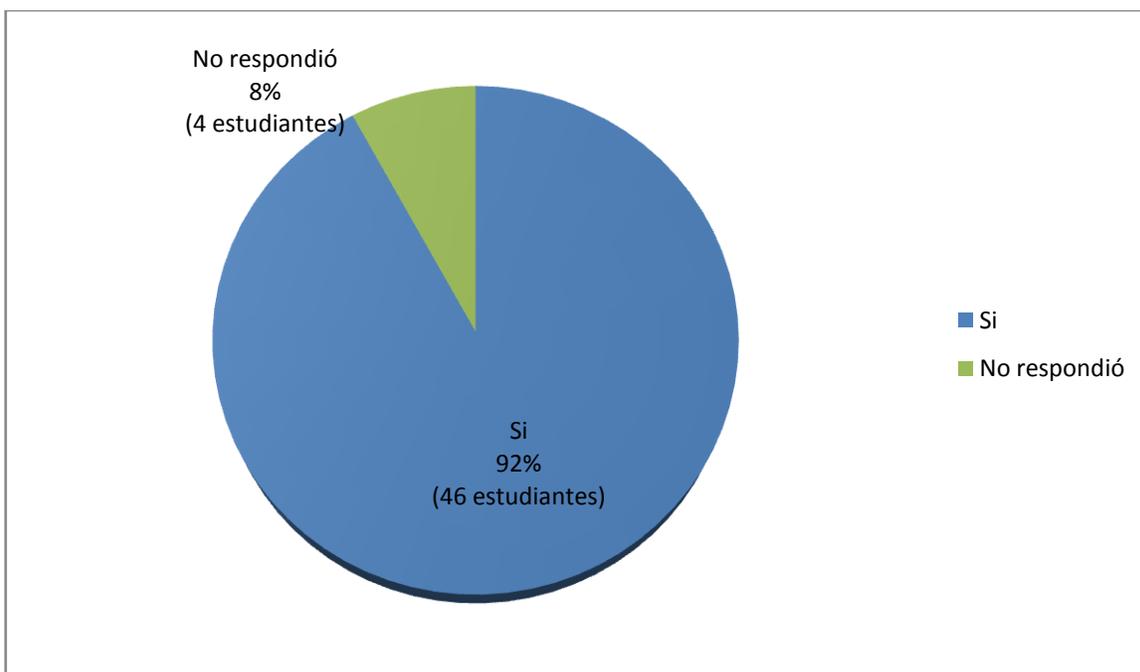
La pregunta número cuatro hace énfasis sobre si a los estudiantes encuestados ¿Les gustaría retomar el aprendizaje del idioma inglés? Todos los que aplican a ésta pregunta, aseguran que sí desean seguir aprendiendo el idioma inglés, y ninguna persona afirma que no desea seguir aprender el idioma, evidenciando el interés que genera el idioma inglés por su relevancia.

### 3.3 ¿Qué dificultades afronta para continuar el aprendizaje del idioma inglés?



La pregunta número cinco relacionada con ¿Qué dificultades afronta para continuar el aprendizaje del idioma inglés?, fue respondida por los estudiantes de postgrado indicando que el mayor obstáculo es el factor tiempo; el 14% de los estudiantes que constituyen 7 estudiantes, indican que no posee el suficiente tiempo para asistir a tomar clases para aprender el idioma, seguido por un 44% que constituyen 22 estudiantes, que enmarca diversos factores, en este factor encontramos responsabilidades y compromisos personales, problemas con las distancias para acudir a academias de inglés por ser estudiantes del interior del país. Un 36% que constituyen 18 estudiantes, afirman tener problemas con el factor económico para el aprendizaje del idioma, y un 6% que constituyen 3 estudiantes de la población afirma tener falta de interés en aprender el idioma.

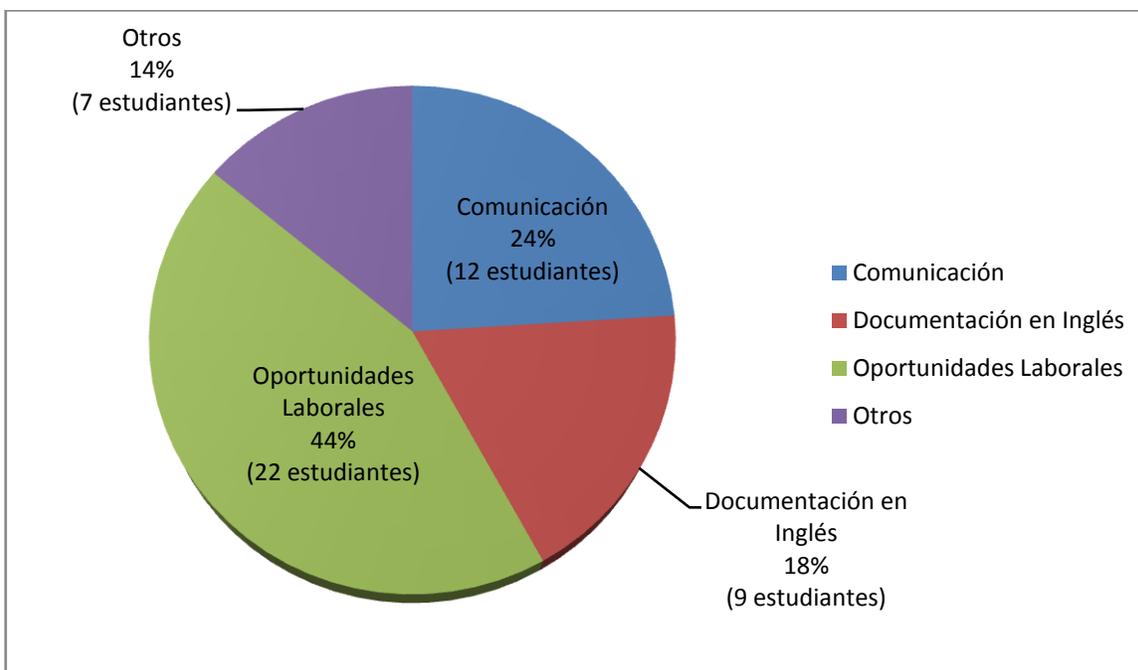
### 3.4 ¿Considera usted que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el grado de maestría?



En cuanto a la pregunta número seis, ¿Considera usted que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el grado de maestría? El 92% de los estudiantes correspondiente a 46 estudiantes, considera que el idioma inglés es una herramienta importante para los egresados de maestría y un 8% correspondiente a 4 estudiantes, no respondieron dicha pregunta.

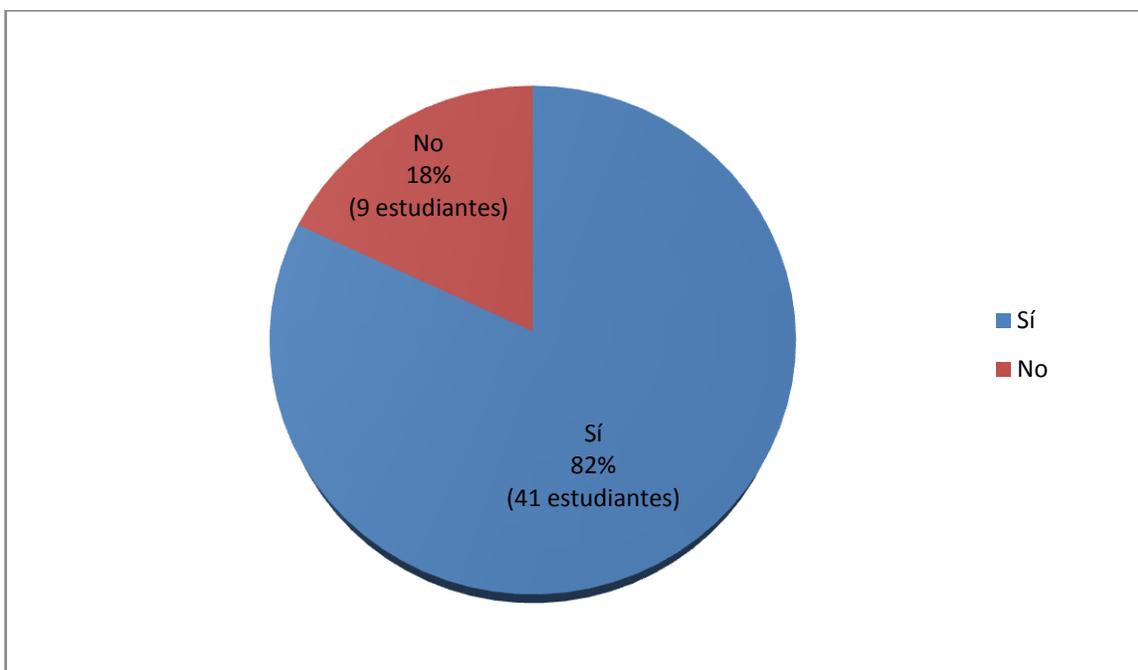
Dichas posturas son justificadas en la siguiente gráfica, con base a las respuestas proporcionadas por los encuestados.

### 3.5 ¿Por qué los estudiantes creen que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el grado de maestría?



La pregunta número siete consiste en establecer ¿Por qué los estudiantes creen que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el grado de maestría?, en tal sentido, un 44% de la población consistente en 22 estudiantes, considera el conocimiento del idioma inglés como una herramienta que genera oportunidades de crecimiento laboral; el 24% consistente en 12 estudiantes, considera el inglés como una herramienta útil para la comunicación en relación a la globalización. En los porcentajes inferiores, un 18% consistente en 9 estudiantes, afirma que el idioma inglés es una herramienta útil para leer documentación que únicamente se publica en ese idioma y un 14% de la población consistente en 7 estudiantes, indicó que es importante el conocimiento del idioma inglés por diversas razones.

**3.6 ¿Sabe usted que es requisito para graduarse de maestría, haber aprobado el equivalente, al nivel doce del programa de inglés de CALUSAC?\***

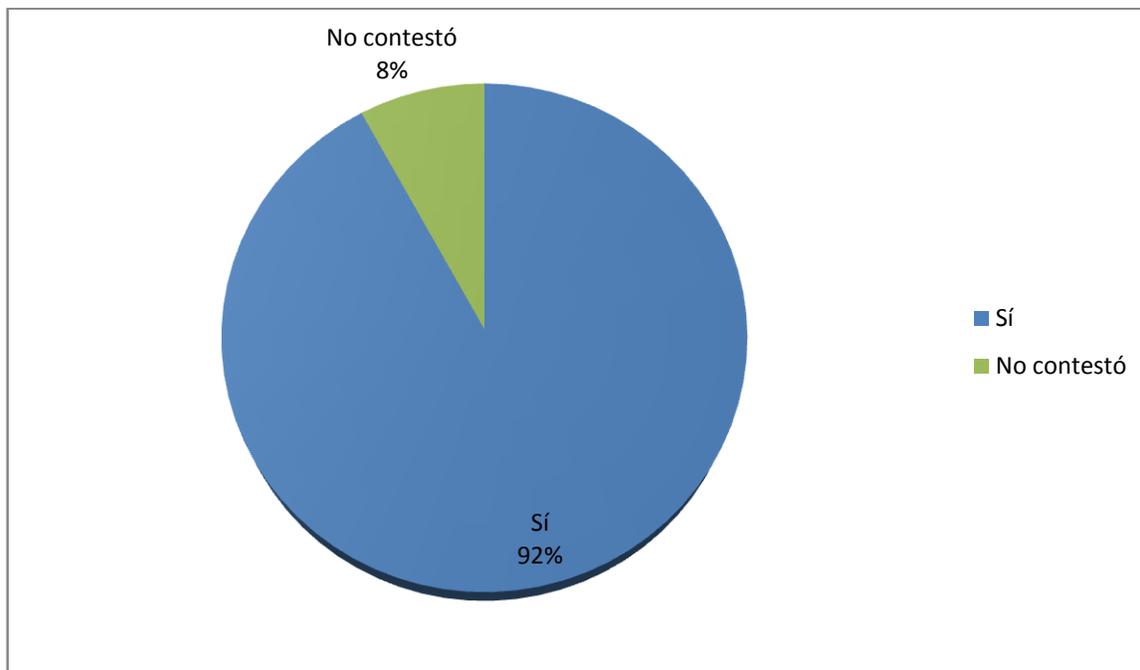


La pregunta número ocho de la encuesta realizada hace relación a ¿Sabe usted que es requisito para graduarse de maestría, haber aprobado el equivalente, al nivel doce del programa de inglés de CALUSAC?

El 82% de los estudiantes consistente en 41 estudiantes tiene conocimiento que es requisito de graduación haber aprobado el equivalente al nivel doce del programa de inglés de CALUSAC, mientras que el 18% consistente en 9 estudiantes lo desconocen.

\*De acuerdo al normativo vigente de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades, a partir del 2013 los egresados de maestría ya no deben comprobar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel doce por CALUSAC como requisito de graduación.

**3.7 Si usted todavía no ha llenado dicho requisito, ¿le gustaría que se implemente un programa de inglés exclusivo para estudiantes de maestría, de la Facultad de Humanidades?**



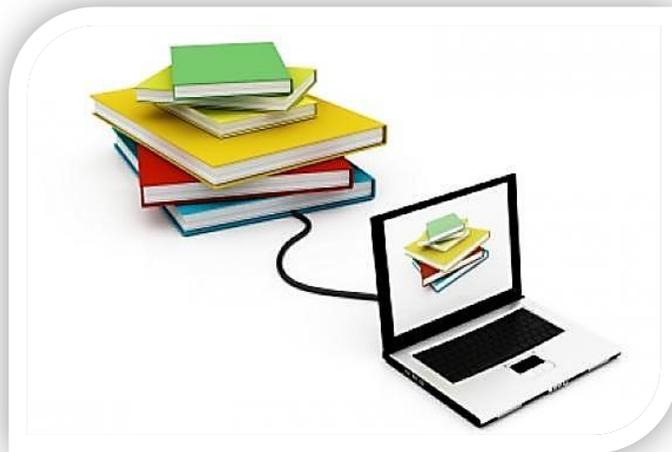
La pregunta nueve de la encuesta hace alusión a si los encuestados no había llenado el requisito de demostrar el dominio del idioma inglés ¿Les gustaría que se implemente un programa de inglés exclusivo para estudiantes de maestría, de la Facultad de Humanidades?

El 92% consistente en 46 alumnos, no llenan los requisitos con respecto al conocimiento del idioma inglés están de acuerdo con la implementación de un programa para el aprendizaje del idioma inglés orientado a estudiantes de maestría, mientras que un 8% consistente en 4 alumnos no contestaron.

## CAPÍTULO IV

**PROPUESTA DE PROGRAMA DEL IDIOMA INGLÉS PARA ESTUDIANTES DE MAESTRÍA DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS DE POSTGRADO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**

### Programa de Inglés Maestría en Docencia Universitaria Escuela de Estudios de Postgrado



#### **4.1 Presentación del Programa**

Como parte de trabajo de tesis y tomando como base los resultados de la investigación realizada, se ha diseñado un programa que apoya a los estudiantes para la adquisición del idioma inglés.

#### **4.2 Justificación**

En la actualidad, el conocimiento del idioma inglés es una herramienta indispensable para los profesionales, especialmente para los profesionales graduados de educación superior para estar capacitados para competir en el mercado laboral.

#### **4.3 Descripción del programa**

Tomando en consideración, que las dos dificultades que los estudiantes enfrentan para lograr la adquisición del idioma inglés es la falta de tiempo y recursos, se recomienda una nueva metodología que consiste en que las clases son semi-presenciales y en-línea, “blendedlearning”. Este modelo de clase permite aprovechar el tiempo en clase más efectivamente, mientras los alumnos en casa y en el tiempo libre realizan las actividades en línea para practicar y afianzar el nuevo contenido. En el anexo de éste documento se encuentra en detalle la metodología a desarrollar el cual se ajusta a las necesidades de los estudiantes. Este está basado en cuatro libros de texto y material didáctico para el profesor, el cual cuenta con novedosas técnicas que resultan atractivas los estudiantes pues, mediante el uso de tecnología se pueden practicar todas las destrezas necesarias para la adquisición del idioma inglés.

El programa se enfoca en la práctica del idioma inglés a través de las cuatro destrezas necesarias para el aprendizaje efectivo del idioma (comprensión auditiva, lectura, escritura y conversación), dando énfasis a la lectura y comprensión de textos.

#### **4.4 Objetivo general**

Contribuir a la formación integral del egresado de posgrado de la Facultad de Humanidades a través de la adquisición del idioma inglés en forma fluida y gramaticalmente correcta.

#### **4.5 Objetivos específicos**

Que el estudiante...

- Desarrolle las cuatro destrezas para el aprendizaje del idioma inglés a efecto que se comunique en forma fluida y gramaticalmente correcta.

- Refuerce su habilidad de lectura y análisis para la comprensión efectiva de textos escritos en inglés.
- Aplique su conocimiento del idioma inglés en actividades de investigación propias de su especialidad.
- Aprendan el idioma inglés en un ambiente académicamente propicio a nivel de postgrado.

#### 4.6 Evaluación

La forma de evaluación será permanente ya sea en forma oral o escrita para medir el progreso de los participantes. Para ser promovido a otro nivel, el curso deberá aprobarse con una ponderación de 71 puntos.

#### 4.7 Dosificación de contenido del programa

<b>TOUCHSTONE LEVEL 1</b>	
Course 1	Lessons 1, 2, 3
Course 2	Lessons 4, 5, 6
Course 3	Lessons 7, 8, 9
Course 4	Lessons 10, 11, 12
<b>TOUCHSTONE LEVEL 2</b>	
Course 5	Lessons 1, 2, 3
Course 6	Lessons 4, 5, 6
Course 7	Lessons 7, 8, 9
Course 8	Lesson 10, 11, 12
<b>TOUCHSTONE LEVEL 3</b>	
Course 5	Lessons 1, 2, 3
Course 6	Lessons 4, 5, 6
Course 7	Lessons 7, 8, 9
Course 8	Lessons 10, 11, 12
<b>TOUCHSTONE LEVEL 4</b>	
Course 9	Lessons 1, 2, 3
Course 10	Lessons 4, 5, 6
Course 11	Lessons 7, 8, 9
Course 12	Lessons 10, 11, 12

#### **4.8 Examen de ubicación**

El examen de ubicación tiene como propósito ubicar al estudiante que tienen conocimientos previos del idioma inglés en el nivel que le corresponda.

#### **4.9 Examen único de idioma inglés**

La Sección de Idiomas está facultada para extender certificaciones a alumnos que por su conocimiento del idioma inglés no se les requiera inscribirse en el programa. Este examen se solicitará, autorizará y realizará en la Jefatura de la Sección.

#### **4.10 Perfil del egresado**

##### **4.10.1. Área de conocimiento**

Al completar satisfactoriamente el programa de inglés, el estudiante habrá alcanzado un nivel intermedio alto del idioma inglés.

##### **4.10.2. Habilidades**

- Lee y comprende textos escritos en inglés.
- Entiende y se da a entender oralmente en el idioma inglés.
- Se comunica por escrito en inglés a través del uso correcto de la gramática.

##### **4.10.3. Actitudes**

- Respeto y tolerancia hacia otras culturas.
- Disposición para la actualización constante en el idioma inglés.

##### **4.10.4. Costo del Programa**

El programa de B-learning descrito en el presente capítulo tiene un costo por semestre de Q.337.84 que debe aportar el estudiante, para la adquisición de un libro de texto, un disco compacto y el código de acceso a la plataforma virtual.

La Facultad de Humanidades, Sección de Idiomas debe absorber el costo de Q9,282.31 por semestre para la contratación de un profesional que debe conducir el programa, dicha cantidad es necesaria para el pago de salario y las prestaciones laborales de ley.

El programa se desarrolla mayoritariamente mediante una plataforma virtual a la cual cada estudiante podrá ingresar con un código de acceso que se le proporcionará al comprar el libro correspondiente; en tal sentido el aprendizaje del idioma inglés será autodidáctico, puesto que el profesor interino solo será el encargado de darle seguimiento a dicho programa, calendarizando ocasionalmente tutorías grupales para reforzar los temas de mayor dificultad y las dudas que no pudieron ser resueltas mediante el programa virtual, facilitando de ésta manera el aprendizaje a los estudiantes.

La metodología del programa B-learning requiere que la Facultad tenga como recursos físicos, un aula o espacio en el que el profesor interino a cargo de dicho programa pueda impartir las tutorías programadas, en los horarios que se les facilite tanto a los estudiantes como al profesor interino.

En tal sentido, se puede verificar que los costos del programa B-learning deben ser compartidos entre Facultad y estudiantes, ya que los estudiantes deberán correr con el costo del libro y la Facultad deberá erogar el monto relativo al pago del profesor interino a cargo de ejecutar dicho programa.

#### **4.11 Factibilidad y Viabilidad del Programa**

La implementación del programa B-learning es factible en virtud de que la Facultad cuenta con todos los recursos necesarios para la ejecución del mismo, ya que como se demostró con la encuesta realizada a los estudiantes de maestría, existe interés de los mismos en aprender el idioma inglés y de poder hacerlo a través de una plataforma virtual, ya que los mismos tendrían el tiempo necesario para poder realizar dichos estudios.

Asimismo, la Facultad ya cuenta con una Sección de Idiomas en la que dispone de personal docente facultado para ejecutar dicho programa y aulas para utilizar en dicho programa. La Facultad únicamente debería erogar el pago correspondiente al profesor interino que lleve a cabo dicho proyecto.

En cuanto a la viabilidad del proyecto, la cual hace referencia a la voluntad política y a las disposiciones legales que permiten la ejecución del programa B-learning, se debe tomar en consideración que no obstante el Normativo de Estudio de Postgrado de la Facultad no regula la obligación del aprendizaje del idioma inglés o un segundo idioma para optar al título de postgrado, es

indispensable que el profesional que se especializa cuente con dicha capacidad, y de conformidad con el artículo 4 de la Constitución Política de la República de Guatemala, es factible realizar todo aquello que la ley o disposiciones legales no prohíben, por lo que no existe disposición legal alguna que prohíba la ejecución de dicho proyecto.

Asimismo, la otra arista de la viabilidad es la voluntad política, por lo que la implementación de una prueba piloto de dicho programa es posible si las autoridades de la Facultad de Humanidades dan la anuencia necesaria para el desarrollo del mismo.

En tal sentido, podría realizarse dicha prueba piloto con los grupos de postgrado de la Facultad de Humanidades, permitiendo que dicho programa sea opcional en primera instancia para que aquellos estudiantes que tengan la posibilidad económica puedan invertir un valor adicional a su inscripción de postgrado con el beneficio de realizar estudios del idioma inglés a través de la metodología B-learning.

La ventaja de esta metodología en comparación con CALUSAC y otros centros de enseñanza del idioma inglés, es que ésta constituye un programa personalizado que permite al estudiante realizar dichos estudios a su ritmo de aprendizaje, reforzando sus debilidades en el programa y facilitando los recursos como tiempo y ubicación para que el profesional cuente con una capacidad necesaria en un mundo globalizado, pero sobre todo, dicho programa contaría con el aval de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, y el beneficio que tendría la Facultad de Humanidades en cuanto al reconocimiento del perfil de egreso con el que contarían los estudiantes de postgrado de dicha Facultad, generando una imagen más atractiva y competente para que más estudiantes se especialicen en esta Facultad.

## Conclusiones

1. Los estudiantes de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, tienen dificultad para alcanzar el manejo instrumental de un idioma extranjero certificado en un nivel 12 por CALUSAC siendo su principal causa la falta de tiempo para tomar cursos de un idioma extranjero, ya que los horarios de trabajo y actividades cotidianas no coinciden con los centros que imparten cursos de una lengua extranjera. Asimismo, existe falta de interés en el aprendizaje del idioma inglés derivado de que no ha sido necesario su aplicación y que existen obstáculos para iniciar el proceso de aprendizaje, tales como la falta de recursos económicos, distancia para acudir a un centro de aprendizaje entre otras.
2. El sistema B-learning, como un sistema novedoso que permite implementar un proceso de enseñanza-aprendizaje mediante una modalidad mixta, a través de clases presenciales y en línea, es una propuesta innovadora para que los estudiantes de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, puedan adquirir el idioma inglés como una lengua secundaria, ya que éstos podrían diseñar su propio horario de aprendizaje en línea y disminuiría el costo.
3. La mayoría de estudiantes de maestría de la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, se encuentran en un nivel principiante alto o intermedio bajo del dominio del idioma inglés, situación que demerita su capacidad profesional y competitividad ante un mundo globalizado; pero que sobre todo les impide concluir con sus estudios de postgrado al no demostrar el dominio de un idioma extranjero, el cual es un requisito indispensable para la graduación de sus estudios de postgrado.
4. Con la información proporcionada por los estudiantes de la maestría en docencia universitaria se logró confirmar que existe conciencia de la importancia que tiene la adquisición del idioma inglés, especialmente en una preparación académica de postgrado, pero que factores como tiempo, recursos económicos y distancia han impedido que los estudiantes aprendan el idioma inglés por sus propios medios.

5. La enseñanza del idioma inglés se puede realizar a través de la modalidad a distancia o presencial, utilizándose distintos métodos de aprendizaje tales como: método directo, indirecto, de sugestión, audio-lingual, traducción de gramática, aprendizaje en comunidad y respuesta física total y para que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala los implemente debe adaptarse a las necesidades de los estudiantes de maestría.
  
6. En atención a la naturaleza de la universidad como una institución de estudios superiores, es indispensable que pueda realizar constantes procesos de modernización para formar profesionales competentes y eficientes; en tal sentido, la Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Humanidades de la USAC pueda coadyuvar a dichos procesos de modernización e implementar un sistema efectivo para que los estudiantes de postgrado puedan adquirir el idioma inglés como una segunda lengua, puesto que esto les permitiría ser profesionales competitivos a nivel internacional y propiciaría el desarrollo educativo y económico del país.

## **Recomendaciones**

Se recomienda a la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala:

1. Promover la enseñanza obligatoria del idioma inglés en todos los grados académicos universitarios y facilitar herramientas adecuadas de aprendizaje que se adapten a las necesidades de tiempo, costos y recursos didácticos, para generar el interés en los estudiantes de aprender un idioma extranjero.
2. A través de la Sección de Idiomas y la Escuela de Estudios de Postgrado, debería implementar el sistema B-learning para la adquisición del idioma inglés, no solo en el nivel académico de postgrado sino también a nivel de profesorado y licenciaturas, utilizando una plataforma virtual con capacidad para facilitar el acceso de todos los estudiantes de dicha Facultad, tanto en la sede central como en las regionales, con la finalidad de apoyar a la población estudiantil a concluir con su preparación académica.
3. Realizar tutorías virtuales a través del sistema B-learning, para que los estudiantes de postgrado, licenciatura y profesorado puedan aumentar su nivel de dominio del idioma inglés.
4. Fortalecer el uso de las tecnologías de información y comunicación TIC'S dentro de los programas universitarios de la enseñanza del idioma inglés, con la finalidad de proporcionar una alternativa a aquellos alumnos que no tienen tiempo o recursos económicos para el aprendizaje del idioma inglés.
5. Promover capacitaciones sobre la metodología de la enseñanza del idioma inglés a los docentes universitarios vinculados a dicha materia, con la finalidad de que dichos docentes puedan implementar nuevas herramientas de aprendizaje en sus clases y elevar el nivel de enseñanza de dicho idioma extranjero.

6. En virtud que dicha Facultad está sometida a un proceso de acreditación, debería realizar procesos de modernización en la enseñanza del idioma inglés dentro del pensum de estudios, especialmente en el nivel académico de postgrado.

## Referencias

1. Brown, Douglas. 2000. "Principles of language learning and teaching". Longman. New York.
2. Cabrera, L. 1996. "Bases para un diseño de cursos de inglés" Tesis. Universidad Autónoma de México.
3. Carbonell, D. 2009. "El laberinto del idioma inglés". Editorial del Serbal. Barcelona, España.
4. Córdoba, Coto y Ramírez, Marlene. 2005. "Comunicación personal". Oficina de Lenguas Extranjeras, Ministerio de Educación Pública. Costa Rica.
5. Crystal, David. 1997. "The Cambridge Encyclopedia of the English Language" Cambridge University Press.
6. Da Silva, H. y Signoret, A. 2003. "Temas sobre la adquisición de una segunda lengua". 2da edición. Editorial Trillas. México.
7. Delors, Jaques. 1996. "La educación encierra un tesoro." Editorial Santilla. Madrid, España.
8. García Hoz, V. 1968. "Principios de pedagogía sistemática". Editorial Rialp. México.
9. García Requena, Filomena. 1997. "Organización escolar y gestión de centros educativos". Editorial Aljibe. España.
10. Hernández, R. Fernández, C. y Baptista, P. 2006. "Metodología de la Investigación". 4ta Edición. Editorial McGraw Hill. México.
11. Katsiavriades, Kryss & Qureshi, Talaat, 2002. "The Origin and History of the English Language".
12. Krashen, S. 1982. "Principles and practice in second language acquisition". Oxford Pergamon Press. New York.

13. McCarthy, M., McCarten, J., & Sandigord, H. (2006). Touchstone. New York: Cambridge University Press.
14. Marin. 2004. "La educación: Fragua de nuestra democracia". San José, Costa Rica.
15. Menéndez, L. 2002. "La educación en Guatemala 1954-2000, enfoque histórico-estadístico". Editorial Superación. Guatemala.
16. Narváez Sierra. Ibeth. 1998. "La implementación de la enseñanza del idioma inglés en la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo" Tesis. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. México.
17. Organización de las Naciones Unidas para la Ciencia, Educación y Cultura. 1998. "Worldhighereducation". Suiza.
18. Organización de las Naciones Unidas para la Ciencia, Educación y Cultura. 2012. "Internacionalización de la Educación Superior y la Ciencia en América Latina: Un Estado de Arte". Suiza.
19. Ortiz, P. 2008. "Apuntes sobre las tendencias recientes de las políticas educativas en México dentro del contexto latinoamericano". UNAM. México.
20. Peralta, L. 1996. "Evolución de la instrucción pública en Costa Rica". Editorial Costa Rica. San José, Costa Rica.
21. Prensky, Marc. Digital Game-Based Learning. 2007 . Universidad Nacional Mayor San Marcos. Disponible en: [http://sisbib.unmsm.edu.pe/Bibvirtual/tesis/Salud/Reyes\\_T\\_Y/Cap2.htm](http://sisbib.unmsm.edu.pe/Bibvirtual/tesis/Salud/Reyes_T_Y/Cap2.htm). Fecha de consulta 15/9/14.
22. Quesada, J. 1993. "Educación en Guatemala". Editorial Fénix. Guatemala.
23. Richards, J. y T, Rogers. 2001. "Approaches and methods in language teaching". Cambridge University Press. Londres.
24. Silva, Renato. 2006. "Competitividad o Gestión". Revista Lasallista de Investigación. Hidalgo, México.

25. Suso y Fernández. La tecnología Educativa: conceptualización, líneas de Investigación. Departamento de Pedagogía Aplicada. Facultad de Educación UAB. Disponible en <http://dewey.uab.es/pmarques/tec.htm>. Fecha de consulta 15/9/14.
26. Universidad de San Carlos de Guatemala. Facultad de Humanidades. Escuela de Estudios de Postgrado. Disponible en: [http://www.fahusac.edu.gt/es/?page\\_id=183](http://www.fahusac.edu.gt/es/?page_id=183). Fecha de consulta: 12/10/14.
27. Yarzabal, L. 1999. "La educación superior en América Latina, Realidad y perspectiva". México.

# Apéndice

## Encuesta

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
ESCUELA DE POSTGRADO



Llene el presente cuestionario con la información que se solicita.

Nombre \_\_\_\_\_ Carrera \_\_\_\_\_

1. ¿Domina usted el idioma inglés?

Si  No  Poco

2. Si su respuesta fue afirmativa, ¿Dónde aprendió?

---

3. Si su respuesta fue negativa, ¿Cuáles han sido los motivos por los cuales no ha adquirido este conocimiento?

---

4. Si su respuesta fue Poco, ¿Le gustaría retomar el aprendizaje del idioma?

---

5. ¿Qué dificultades afronta para continuar el aprendizaje del idioma inglés?

---

6. ¿Considera usted que el idioma inglés es una herramienta indispensable para el graduado de maestría?

Si  No

7. ¿Por qué?

---

---

8. ¿Sabe usted que es requisito para graduarse de maestría, haber aprobado el equivalente, al nivel doce del programa de inglés de CALUSAC?

Si  No

9. Si usted todavía no ha llenado dicho requisito, le gustaría que se implemente un programa de inglés exclusivo para estudiantes de maestría, de la Facultad de Humanidades?

Si  No

## **Instrumento de ubicación**

La prueba de ubicación, "Placement Test", que se aplicó a los estudiantes, no se incluye en por razones de transparencia y confiabilidad.

## Cronograma de actividades

No.	ACTIVIDAD	Octubre 2013 Semanas				Marzo 2013 Semanas				Junio 2014 Semanas				Octubre 2014 Semanas			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1.	Planificación de la investigación.	■	■	■													
2.	Realización de la investigación y aplicación de instrumentos				■	■	■	■									
3.	Tabulación de datos de la aplicación de instrumentos.						■	■									
4.	Interpretación de resultados.						■	■									
5.	Elaboración de conclusiones y recomendaciones.									■	■	■					
7.	Elaboración de propuestas									■	■	■	■				
8.	Conformación del informe final									■	■	■	■				
9.	Presentación el informe final.													■	■	■	

# Anexos

## Descripción de la metodología de la Serie Touchstone

Touchstone es una serie innovadora para adultos y adultos jóvenes que desean aprender inglés. La serie cuenta con 6 niveles que lleva al alumno de un nivel principiante a un nivel avanzado. Los últimos dos niveles de la serie de Touchstone se llaman Viewpoint.

Las bondades de la serie son las siguientes:

1. La gramática se enseña en un contexto natural
2. Le enseña al alumno varias estrategias para que aprenda vocabulario
3. Trabaja las cuatro habilidades principales (comprensión de lectura, escucha, escritura y comunicación oral)
4. Le da al alumno estrategias para manejar las conversaciones
5. Contiene un CD-ROM con auto-estudio para los alumnos
6. Contiene objetivos claros para el alumno como para el maestro los tengan presentes

Lo que hace esta serie diferente a las otras series es que está **informada por Corpus**. **Corpus** es una base de datos que contiene millones de textos escritos como de conversaciones. Esta base de datos nos permite ver cómo el idioma es utilizado en diferentes contextos y a la vez permite crear material que contenga material auténtico y especializado para el alumno, lo cual será de beneficio para los alumnos ya que aprenderán un inglés real y auténtico.

### Presentaciones

Las diferentes presentaciones en que vienen la serie son las siguientes:

1. Full Contact (12 unidades, libro del estudiante, libro de trabajo, libro de video y CD-ROM interactivo y CD del video)
2. Touchstone Premium (Libro del estudiante impreso, libro del estudiante y libro en trabajo en línea)
3. Touchstone Online Workbook (Libro del estudiante impreso y libro en trabajo en línea)
4. Touchstone Online (Libro del estudiante y de trabajo impreso)

### Apoyo Académico

Al momento de adoptar cualquiera de los productos la institución recibe los siguientes beneficios:

1. Capacitación acerca de manejo del material para administrativos y maestros.
2. Monitoreo constante y continuo para asegurar el uso correcto del mismo.
3. Material de apoyo para el maestro.
4. Capacitación para maestros sobre diferentes temas de interés respecto a la docencia un idioma extranjero.
5. Acceso gratuito como administrador a la plataforma al momento de adoptar un producto en línea.

## Material de apoyo

El material que acompaña la serie es el siguiente:

1. Guía del maestro que contienen exámenes escritos y orales
2. Audio CD's
3. Video
4. Guía del Video

TouchstoneArcade para los alumnos (sitio interactivo con diferentes actividades para practicar comprensión auditiva, gramática, vocabulario)

## ¿Qué es Blended Learning?

Esta nueva metodología consiste en que las clases son semi-presenciales y en-línea. Este modelo de clase permite aprovechar el tiempo en clase más efectivamente, mientras los alumnos en casa o en su tiempo libre realizan las actividades en línea para practicar y afianzar el nuevo contenido.

**Touchstone Blended Learning** es una serie completamente en línea, lo que permite que haya mucha flexibilidad. El curso se puede adaptar a las necesidades de los alumnos como para la institución. Los cursos se pueden diseñar de tal manera que dentro el aula, solo se practique el idioma y se resuelvan dudas y en casa los alumnos hagan los ejercicios que los preparará para su curso presencial.

**Touchstone Blended Learning** está disponible en las siguientes presentaciones:

1. Blended: 50% impreso (SB) y 50% en línea (WB).
2. Premium: 50% impreso y 100% línea (SB Y WB).
2. Online: 100% en línea.



## Características principales de curso en-línea

El curso en línea ofrece cientos de actividades interactivas que siguen el mismo programa de

estudios que el curso impreso. Esto ayuda a los estudiantes a alcanzar los mismos resultados, como que si tomarán un curso presencial. Incluso, esto les brinda mucha confianza a los alumnos ya que pueden practicar y hacer los ejercicios cuantas veces ellos consideren necesarios.

### **¿Cómo accedan los alumnos a la plataforma?**

A través de un código de acceso el alumno activa su producto y se inscribe en su clase de inglés. Después de realizar estos pasos, el alumno puede ingresar a su curso en cualquier momento para avanzar o repasar.

### **¿Qué ventaja ofrece este curso sobre otros?**

Este curso está en la plataforma de Cambridge LMS que es un sitio web, lo que significa que no es necesario instalar ningún software en la computadora, porque el curso está 100% en línea. Además los alumnos y maestros pueden acceder al curso cuando deseen.

Este curso tiene una vigencia de un año, lo que le permite al alumno acceder a su curso durante ese tiempo, aunque el curso ya haya finalizado.

### **¿Qué es un LMS?**

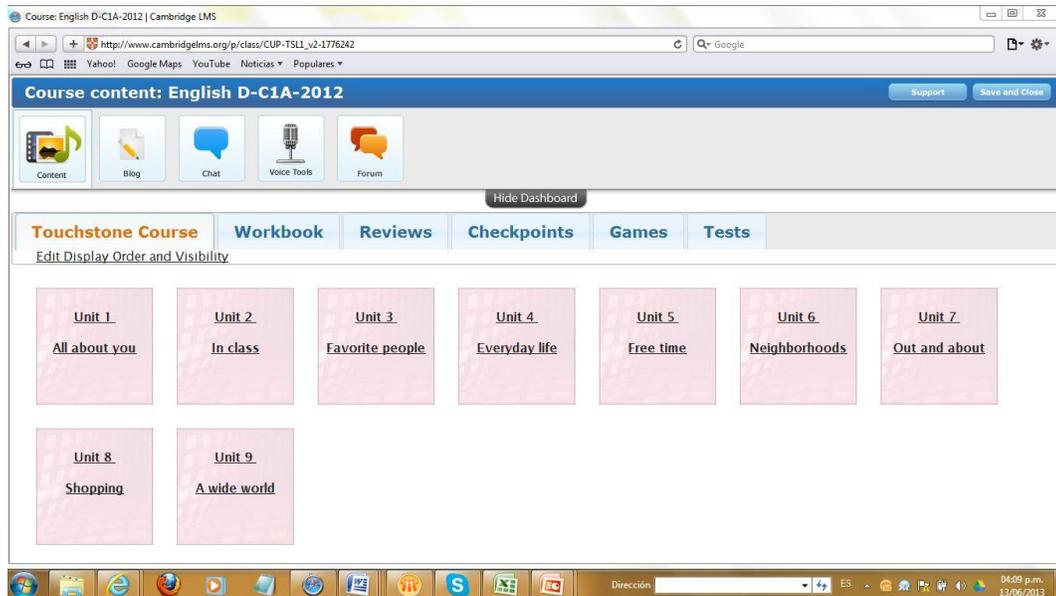
Es un Sistema de manejo de Enseñanza virtual basado en la web.

### **¿Qué funciones hay dentro de la plataforma para el maestro?**

Dentro la plataforma, el maestro puede crear sus propias clases. Desde sus clases el maestro puede monitorear el progreso de sus alumnos, realizar evaluaciones, subir contenido, crear agendas de estudio y generar informes.

## ¿Qué tipo de actividades pueden los alumnos encontrar dentro del Cambridge LMS?

Dentro la plataforma, los alumnos pueden encontrar ejercicios de:

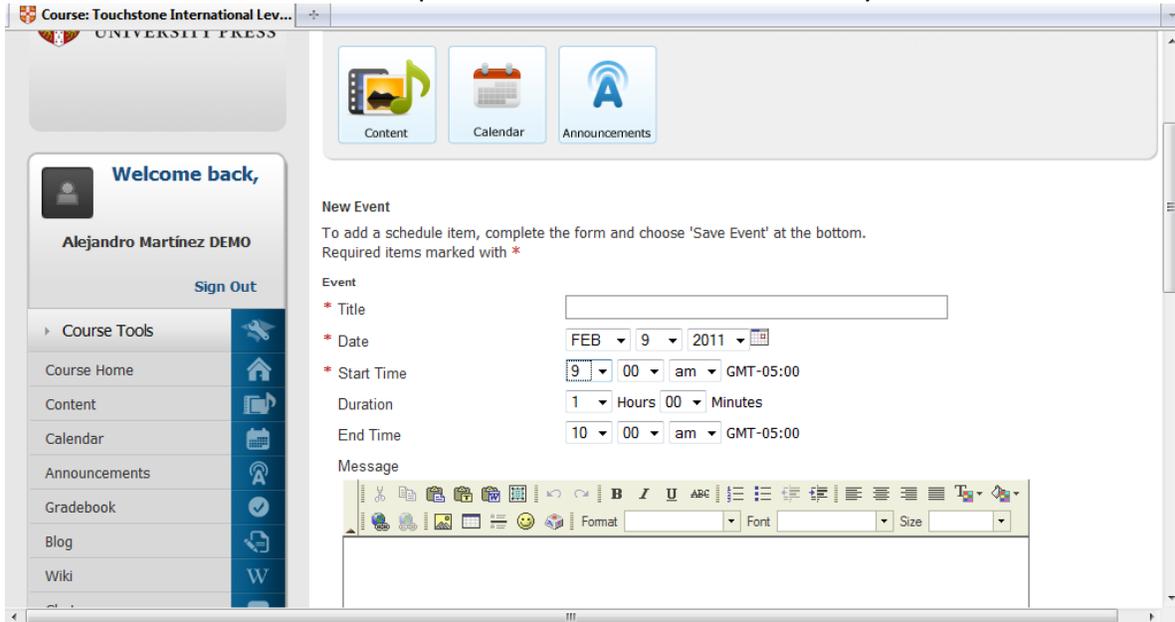


- Gramática
- Comprensión Auditiva
- Escritura
- Vocabulario
- Comprensión de lectura

## ¿Qué herramientas le ofrece el Cambridge LMS al estudiante?

- Libro del estudiante en línea
- Libro de trabajo en línea
- Exámenes:
- Juegos
- Auto-evaluaciones
- Repasos

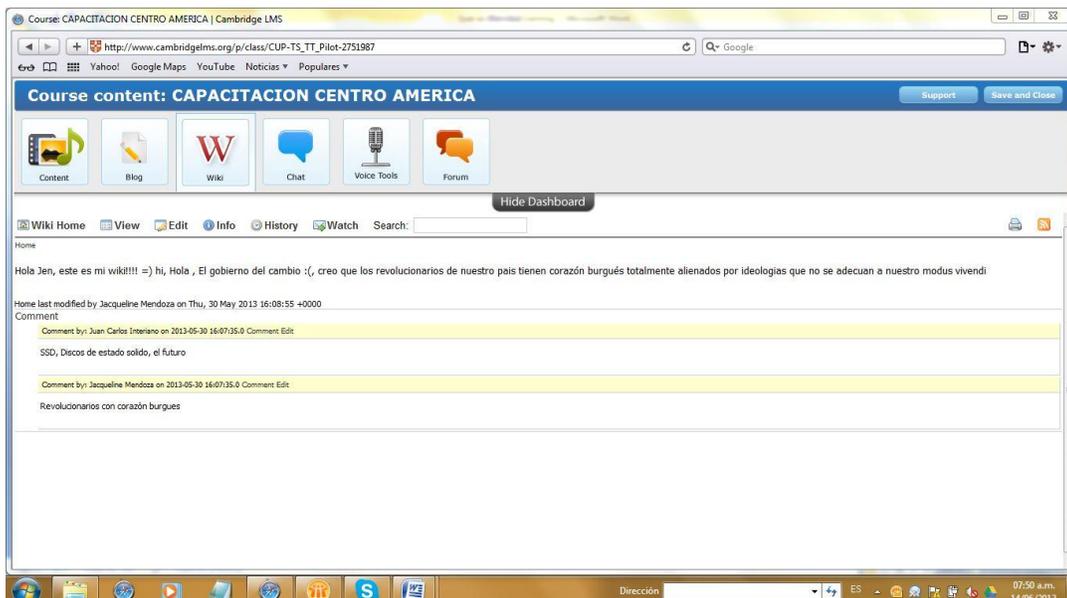
**El Calendario:** En el calendario se puede programar actividades, tareas exámenes para una fecha determinada. El maestro puede establecer la hora de inicio y finalización de la misma.



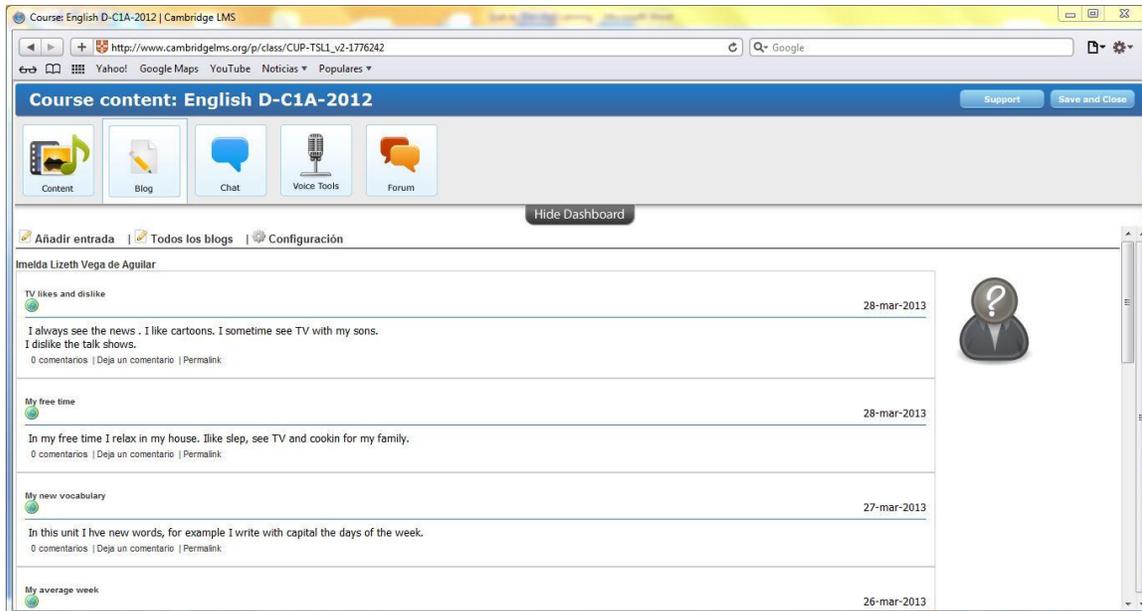
## Herramientas Web 2.0

**Chat:** Privado entre todos los alumnos y docente.

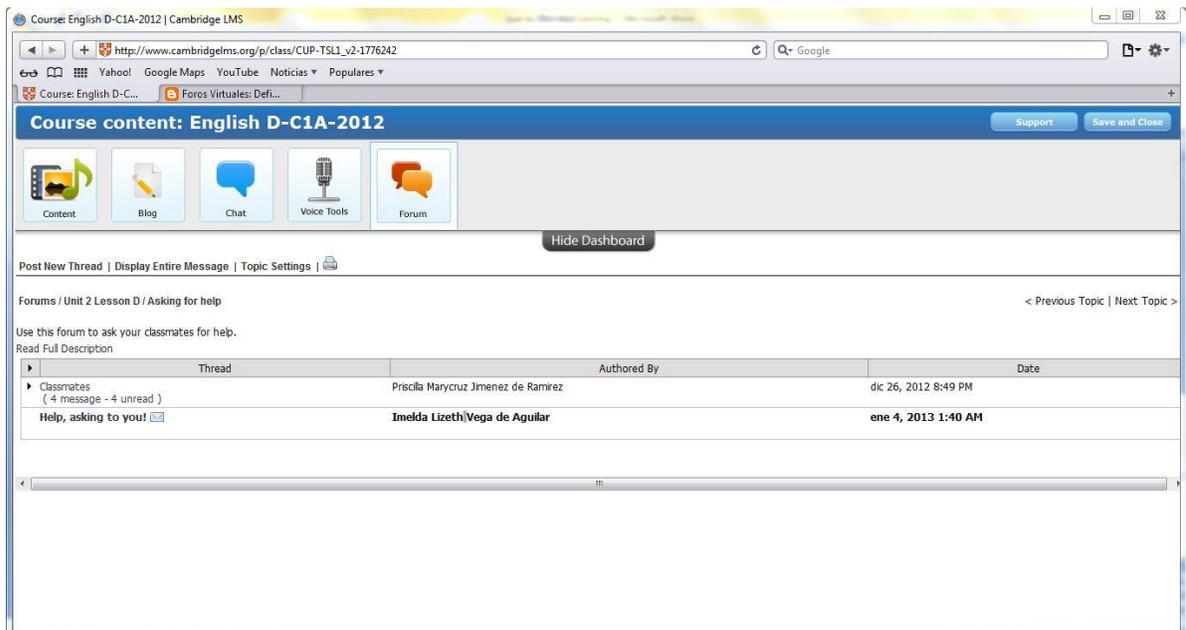
**Wikis:** Se puede agregar, modificar y añadir información no importando si fue publicado por un usuario en específico.



**Blog:** También es conocida como la bitácora digital que permite ver las entradas que los alumnos han hecho a través del curso. Los alumnos pueden crear cuantas entradas deseen y las mismas pueden ser vistas por sus compañeros y maestro. Incluso sus compañeros pueden comentar sobre las entradas.



**Foro:** En el foro los alumnos pueden compartir preguntas, respuestas y todo tipo de material con su clase. También puede utilizarse como un espacio para discusiones académicas o que contribuyan a su aprendizaje.



## Reportes predeterminados para el maestro.

El maestro puede generar reportes de progreso por cada alumno, clase o sede. Esto permite ver el avance de cada alumno y cuáles son las áreas que debe mejorar.

The screenshot shows the 'Student Progress' report in the Cambridge LMS interface. The page title is 'Student Progress | Cambridge LMS'. The URL is 'http://www.cambridgelms.org/p/reports/instructor/progress'. The page features a navigation bar with 'Home', 'Support', and 'Logout' links. A sidebar on the left includes a 'Select languages:' dropdown set to 'English', a 'Welcome back, Jennifer Hernandez' message with a 'Sign Out' button, and a 'My Tools' button. The main content area displays a table of student progress data. The table has columns for 'Name', 'Course', 'Class', 'Progress', 'Score', and 'Course Time'. The data is filtered by name and class, with 25 users per page. The table lists 10 students with their respective progress percentages, scores, and course completion times.

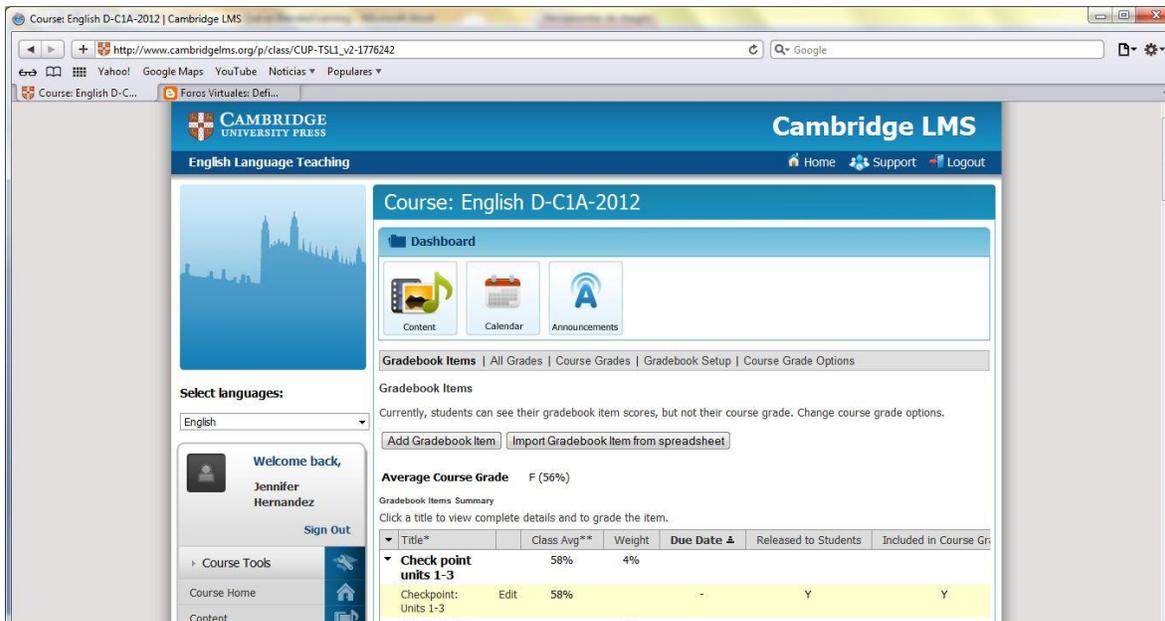
Name	Course	Class	Progress	Score	Course Time
<a href="#">Aracely Aguirre</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	7.23%	77.3%	20 hours, 38 mins, 15 secs
<a href="#">martin oswald portillo linars</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	5.4%	87.98%	9 hours, 42 mins, 35 secs
<a href="#">Jessica Johanna Solorzano Aguirre</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	8.9%	64.2%	22 hours, 26 mins, 27 secs
<a href="#">Luis Ernesto Martinez Preza</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	17.05%	95.54%	30 hours, 42 mins, 22 secs
<a href="#">yenia olinda</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	14.26%	76.66%	34 hours, 19 mins, 26 secs
<a href="#">Priscila Marycruz Jimenez de Ramirez</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	32.98%	92.14%	82 hours, 45 mins, 7 secs
<a href="#">Monica Zoraida Luna de Acosta</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	23.21%	86.03%	35 hours, 44 mins, 43 secs
<a href="#">Yanira Elizabeth Campos de Huezco</a>	TSBlended Premium 1	English D-CIA-2012	4.49%	66.43%	4 hours, 43 mins, 49 secs

**Reporte de Conexión:** Determina el tiempo real trabajado en la plataforma y puede ser filtrado por alumno.

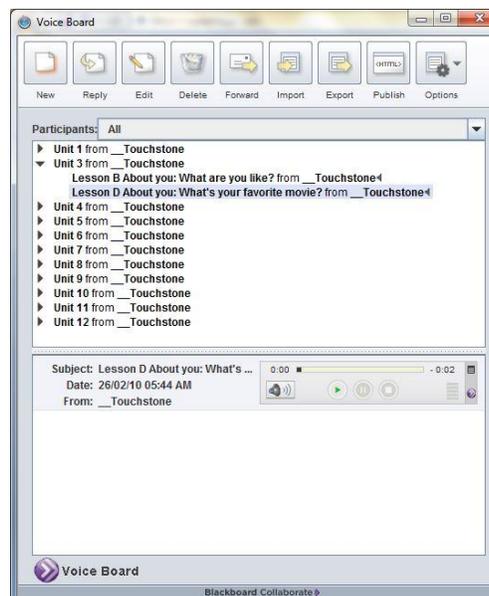
The screenshot shows the 'LMS Usage' report in the Cambridge LMS interface. The page title is 'LMS Usage | Cambridge LMS'. The URL is 'http://www.cambridgelms.org/p/reports/instructor/usage'. The page features a navigation bar with 'Home', 'Support', and 'Logout' links. A sidebar on the left includes a 'Select languages:' dropdown set to 'English', a 'Welcome back, Jennifer Hernandez' message with a 'Sign Out' button, and a 'My Tools' button. The main content area displays a table of LMS usage data. The table has columns for 'Name', 'Last Login', 'Total Logins', and 'Total Time'. The data is filtered by name and class, with 25 users per page. The table lists 13 students with their last login dates and times, total login counts, and total time spent on the platform. Each row includes a 'View Profile' link.

Name	Last Login	Total Logins	Total Time
<a href="#">Aracely Aguirre</a>	2013/02/01 - 1:54pm GMT	89	1 day 6 hours
<a href="#">martin oswald portillo linars</a>	2012/12/07 - 3:15am GMT	32	14 hours 25 min
<a href="#">Jessica Johanna Solorzano Aguirre</a>	2013/02/19 - 5:00pm GMT	21	23 hours 59 min
<a href="#">Luis Ernesto Martinez Preza</a>	2013/05/27 - 10:39pm BST	74	2 days 3 hours
<a href="#">yenia olinda</a>	2013/01/29 - 10:49pm GMT	49	1 day 13 hours
<a href="#">Priscila Marycruz Jimenez de Ramirez</a>	2013/06/08 - 8:41am BST	101	5 days 9 hours
<a href="#">Monica Zoraida Luna de Acosta</a>	2013/04/19 - 5:48am BST	65	1 day 22 hours
<a href="#">Yanira Elizabeth Campos de Huezco</a>	2013/01/08 - 9:17pm GMT	30	19 hours 37 min
<a href="#">Imelda Lizeth Vega de Agular</a>	2013/05/14 - 10:30pm BST	61	3 days 4 hours
<a href="#">cna de carmen vanegas de salguero</a>	2013/01/31 - 3:33am GMT	16	16 hours 35 min
<a href="#">Edwin Wilmer Salguero Ruiz</a>	2012/10/24 - 1:47am BST	10	4 hours 47 min
<a href="#">Mario Nelson Morales Santamaria</a>	2013/04/02 - 7:58am BST	34	1 day 3 hours
<a href="#">Cynthia Marquez</a>		0	0 sec

**Gradebook:** Le permite al maestro editar, modificar, quitar y agregar material.



**Grabador de Voz:** Los alumnos pueden grabar su voz cuantas veces sea necesario antes de mandárselo a su maestro. Una vez cargado a la plataforma, el maestro puede escuchar las grabaciones de sus alumnos.



**Verificación de Progreso para el estudiante:** En esta herramienta se ve la nota ponderada por unidad y nota real por ejercicio incluyendo la cantidad de tiempo en el cual el realizo cada uno de ellos.

Unit	Status	Last Access	Score	Grade	Progress	Outcomes
Unit 1: All about you	Not Started	-	0000.00.00	-	0%	-
Before you begin	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson A: Hello and good-bye	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson B: Names	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson C: Personal information	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson D: Are you here for the...	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Unit 2: In class	Finished	05/11	05/11	-	95%	Unit Outcomes
Before you begin: In class	Active	05/11	05/11	-	0%	-
Lesson A: Classmates	Active	05/11	05/11	-	0%	-
Lesson B: What's in your bag?	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson C: In the classroom	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson D: What's the word for...	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Unit 3: Favorite people	Not Started	-	0000.00.00	-	1.4%	-
Before you begin	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson A: Celebrities	Active	12/Nov/2010	0000.12.44	1.4%	27%	-
Lesson B: People we know	Active	12/Nov/2010	0000.13.02	0%	81%	-
Lesson C: Family	Active	10/Nov/2010	0000.01.00	0%	2%	-
Lesson D: This is a friend of...	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Unit 4: Family life	Not Started	-	0000.00.00	-	25%	-
Before you begin	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Lesson A: In the morning	Active	08/Apr/2011	0000.10.12	25%	53%	-
Lesson B: Routines	Active	25/Nov/2010	0000.05.07	0%	18%	-
Lesson C: Do you come here eve...	Active	07/Apr/2011	0000.03.42	0%	4%	-
Lesson D: On average	Not Started	-	0000.00.00	-	-	-
Unit 5: Free time	Finished	08/Mar/2011	0.0.0	100%	55.43%	100%
Before you begin	Finished	08/Mar/2011	0.0.0	100%	-	-

**Diccionario online:** Dentro la plataforma, el alumno puede encontrar varios diccionarios en línea gratuitamente.

Cambridge Dictionaries Online  
The most popular online dictionary and thesaurus for learners of English

British English | Search | Spanish | Learn | Share | Develop | About | Help

Nuevo Clase A. El pulso de una nueva generación.

**paste**  
noun [U] /ˈpeɪst/

**Definition**  
a thick, wet substance used for sticking things together, or any soft, wet mixture of powder and liquid.  
Use *paste*, *glue*, or *tape* to attach the pictures.  
tomato paste

(Definition of **paste** noun from the Cambridge Academic Content Dictionary © Cambridge University Press)  
Focus on the pronunciation of **paste**

**"paste" in other dictionaries**  
in Spanish | in Turkish  
British English | Learner's

**More Results for "paste"**  
paste verb  
See all results »

Word of the Day